

**ВАСИЛ ТОЛЕВСКИ**  
**СУВА РЕКА**

ВАСИЛ ТОЛЕВСКИ  
СУВА РЕКА

*Издавач*  
**Авторот**

*Рецензенти*  
**Драгутин МИНИЌ Карло**  
**Вељко РАЈКОВИЌ**  
**Слободан СИМИЌ**  
**Александар ЧОТРИЌ**  
*(по азбучен ред)*

*Превод на англиски*  
**Александар ГЕЛОВ**

*Ликовно и графичко обликување*  
**Никола СИМОВСКИ**

*Тираж*  
200 примероци

**ВАСИЛ ТОЛЕВСКИ**

# **СУВА РЕКА**

Скопје, 2018



Треба да изградиме политички систем  
по примерот на септичките јами!  
Таму сите лајна се равноправни!

We need to build a political system  
following the example of septic tanks!  
There all are all equal!



Биљана платно белеше.  
Како да знаеше дека  
ќе ни треба за државно знаме?!

Biljana made her canvas white.  
As if he knew that  
will we need a state flag ?!



Во власта да ставиме и дезертерите.  
Тие најдобро знаат што да се прави  
во критичните моменти.

In the power we need to put deserters.  
They know best what to do  
in critical moments.

Денес Македонија можат да ја бранат  
само луѓе кои биле жиранти.  
Тоа се најхрабрите луѓе во државата.

Today, Macedonia can defend it  
only people who were guarantors.  
These are the bravest people in the state.



Невозможно е да го утврдиме  
бројот на будали.  
Секој ден се раѓаат.

It is impossible to determine it  
the number of fools.  
Every day new ones are born.



Изборите се единственото натпреварување  
каде публиката трча,  
а играчите чекаат на резултатот!

The elections are the only competition  
where the audience runs,  
and the players are waiting for the result!

Некои наши политичари  
како Волт Дизни да ги правел!  
И децата им се смеат.

Some of our politicians like  
Walt Disney to do them!  
And the children laugh at them.



Во времето на Исус имало само еден Јуда,  
затоа што немале ваков политички систем!

In the time of Jesus there was only one Judas,  
it was no such political system!



На европскиот пат  
нема ограничување на брзината.  
Затоа лазиме!

On the European road  
no speed limit.  
That's why we are crawling!

Нашите болни немаат време  
да водат грижа за здравјето.  
Мора да ја водат државата.

Our sick people, they do not have time  
to take care of health.  
They have to run the state.



Интелектуалци што молчат еднакви се  
со будалите што зборуваат глупости.

Intellectuals who are silent are equal  
with the ones who are talking fools.



Нашиот министер е долга личност!  
А кога не ползи, и висока.

Our minister is a long person!  
And when it does not crawl, and he is high.



Македонците и Албанците имаат  
различни обичаи при закоп.  
Ама, имаат ист гроб!

Macedonians and Albanians have  
different customs during the funeral.  
But they have the same grave!



Наместо држава изградивме циркус.  
Затоа е нормално што  
наместо државници имаме циркузанти.

Instead of a state we built a circus.  
It is therefore normal that  
instead of statesmen we have circuits.



Секаде лудите политичари ги раѓа мајка.  
Само кај нас ги раѓа народот!

Everywhere, crazy politicians  
a born from their mother.  
Only in our country, are born by population!

Министерот не е глупав човек,  
иако се потпишува со палец! Глупав човек  
не може да нè врти околу малиот прст.

The minister is not a stupid man, though  
sign with his finger! Silly man  
it can not turning us around the little finger



Од две зла моравме да ги одбереме и двете.  
Не можеме да функционираме  
без претседател и премиер.

From two evils we had to choose  
both. We can not function  
without president and prime minister.



Нашите политичари не се дркаџии.  
Тие со прст не мрдаат,  
а камоли нешто со рака да фатат!

Our politicians are not the crooks.  
They do not move with a finger, so not even  
something by hand to catch!

Англија ќе не тужи за плагијат!  
Направивме држава  
копија на Монти Пајтон.

England will sue for plagiarism!  
We made a state  
a copy of Monty Python

☞ ✦ ☞

Оние што живеат подобро од народот,  
не живеат со народот!

Those who live better than the people,  
they do not live with them!

☞ ✦ ☞

Изградивме држава  
каква што нема никаде.  
Дури ни тука ја нема!

We built a state  
as it is nowhere else at this planet.  
It's not even here exist!

Престанавме со традицијата  
на бацување раце!  
Сега поминавме на друг орган.

We stopped with the tradition  
on kissing hands!  
Now we passed on to another body's part.



На паметниот и еднаш му е доста.  
Затоа сè повеќе паметни  
можат да јадат само еднаш на ден.

The smart one is good enough for him once.  
That's why the smarter  
can eat only once a day.



Кој политичар ќе вети  
дека ќе ги задоволи сите граѓани,  
или е лажго или сексуален манијак!

Which politician will promise to please  
all citizens, either is a liar  
or sexual maniac!

Да се намали бројот на државни функционери!  
Психијатрите не можат  
да прегледаат толку пациенти!

It needs to be reduce the number of state officials!  
Psychiatrists can not check so many patients!



Пратениците не мора да бидат чесни луѓе!  
Нив ги избираме за во собрание,  
а не за во манастир.

Parlament's members  
do not have to be honest people!  
We select them for the assembly,  
not for the monastery.



Можно е православни и муслимани  
да бидат закопани во заеднички гроб!  
Таков е случајот со Македонците и Албанците  
во Македонија.

Possibly Orthodox and Muslim  
to be buried in a common grave!  
That's it the case with Macedonians  
and Albanians in Macedonia.

Идеална држава треба да е налик  
на пчелина кошница!  
Само со еден трут.

Ideal state should be similar on bee hives!  
With just one drone.



Оние што на народот му ветуваат  
подобар живот,  
живеат во телевизорот!

Those who promised the people the better life,  
they lives in the TV!



Тука брат на брата не удира без причина.  
Мора да има барем  
една педа земја за делење!

Here, brother of his brother  
does not strike without reason.  
There must be at least one  
a handful of land to share!

За рибите не знам зошто молчат?!  
За нас, знам – Македонци сме!

For fish, I do not know why they are silent?!  
For us, I know - we are Macedonians!



Сиромаштијата е последица на незнаењето.  
Тука е сиромашен само оној  
што не знае да краде!

Poverty is a consequence of the unintended.  
It's only poor here  
which he do not know how to steal!



Во секој наш човек се крие  
по еден Јуда и еден Исус.  
Исус подобро се крие.

Every one of our men is hiding  
one Judas and one Jesus.  
Jesus is better hiding.

Коњот што го имавме за трка  
покажа расплодни квалитети!  
Си го оплоди капиталот.

The horse we had for the race  
showed breeding qualities!  
It fertilized his capital.



Немаме потреба од Закон за крадење.  
Кај нас оние што крадат се Закон!

We do not have the needs for a law for theft.  
In our country, those who steal are Law!



Имаме повеќе криминалци  
отколку политичари.  
Затоа некои криминалци  
мора да работат и како политичари!

We have more criminals than politicians.  
That's why some criminals  
must work as politicians!



Во целиот свет гробиштата  
се на највисоките места.  
Само кај нас на највисоко се - и Гробарите!

Worldwide cemeteries are at the highest places.  
Only with us the highest are - Graveyards!



Во времето на Гоце Делчев  
немаше тендери. Па тогашните политичари  
мораа да јадат пипер и патлиџан.

In the time of Goce Delchev  
there were no tenders. Well then the politicians  
had to eat pepper and tomato.



Правењето влада  
не е исто што и правење деца.  
Иако техниката е иста.

Making a government  
is not the same as making children.  
Although the technique is the same.

Во буџетот немаме предвидено  
трошоци за закоп!  
Нас други ќе не закопаат.

We do not have a money in the budget  
for costs of a funeral!  
The others will bury us.



Гладот е природна појава.  
Само не е природно  
гладни да се едни те исти луѓе!

Hunger is a natural phenomenon.  
It's just not natural,  
always hungry to be the same people!



Децата ги учевме да бидат  
мирни како бубачки.  
Затоа денес вошки ќе ни ги изедат.

We taught the children to be  
calm like beetles.  
That's why today the lice will eat them.

Луѓето не јадат редовно,  
затоа што редовно немаат што да јадат.

People do not eat regularly,  
because they regularly have nothing to eat.



Никој во светот нема младина како нашата.  
Па мораме од нашата да му праќаме  
на целиот свет.

No one in the world has youth like ours.  
So we have to send them from all over the world.



Ќе бевме сплотени како песница.  
Ама, оние што на народот  
му го даваат средниот прст,  
ни прават проблеми.

We would have been united as a songwriter.  
But those who give it to the people  
the middle finger  
makes us trouble.

Нашата минута молчење трае со векови!

Our minute of silence lasts for centuries!



Чесниот човек е идеален за клоун.  
Нему и онака сите му се смеат.

The honest man is ideal for a clown.  
Everyone laughs at him anyway.



Во светот на болните,  
здравите имаат многу мали права.  
Може само да гласаат!

In the world of the sick,  
Healthy people have very little rights.  
They can only vote!



Порано на криминалот  
покажувавме само со показалецот.  
Сега не ни стасува ниту цела рака.

Earlier on crime  
we showed it only with the index finger.  
Now there is not even a hand enough.

Народот не разликува басна од бајка.  
Иако ликовите од басните  
им раскажуваат бајки!

The people do not distinguish  
a fables from a fairy tale.  
Though the characters of the fables  
they interpretate to fairy tales!



Нашите будали се совршени!  
Ни Господ не ќе може подобри да направи.

Our fools are perfect!  
The Lord will not be able to do better



Не можеме на бандера  
да ги обесиме сите што крадат.  
Немаме толку бандери.

We can not get on the trunk  
to hang everyone who steals.  
We do not have enough bands.

Во нашата јавна куќа  
проститутките си ги наплатуваат услугите,  
иако луѓето се незадоволни!

In our whore house  
prostitutes are chargeing for their services,  
no matter that people are dissatisfied!



Политиката покажа дека Македонецот е  
анатомски совршен човек!  
Може да функционира и без мозок.

The politics, shows that the Macedonian is  
anatomically perfect man!  
It can function without the brain.



Не е проблем ако е човек глуп.  
Проблем е ако е интелигентен,  
а гласал за некој глупак!

It's not a problem if a man is stupid.  
The problem is if it is intelligent,  
and voted for some stupid!

Ќе се гради јавна куќа само за мажи.  
Собранието е мешовито!

A public house will be built only for men.  
The Assembly is mixed!



Во циркусот мајмуните возат точак.  
Во политиката – џипови!

In the circus monkeys drive a bikes.  
In politics - Jeeps!



Порано бевме луѓе. Сега – стадо.

We used to be people earlier. Now - a herd.



Паметните кои на време отидоа,  
сега пијат виски.  
Останатите пијат греана ракија!

The smart ones who went on time,  
now drink whiskey. The rest who stay here  
drink a hot shnaps!

Што му е гајле на светот  
што пола народ ни е неписмен?!  
На нив и онака им ја праќаμε другата половина.

What do care about in the world that is half our  
population is illiterate?! It's all right,  
we send them the other half.



Гладниот Македонец е човек на иднината.  
Ќе се најде или утре, или задутре.

A hungry Macedonian is a man of the future.  
It will be eaten either tomorrow or day after.



Нема потреба да глумиме лудило.  
Тука лудилото е реалност!

There is no need to play madness.  
Here madness is a reality!



Народ кого го вртат на малиот прст,  
не заслужува повеќе од среден прст!

A people whom they turn on a little finger,  
does not deserve more than a middle finger!



Еутаназијата да се стави  
на позитивната листа на лекови!  
Гарантирано лечи од сите болести.

Euthanasia to be put  
on the positive list of drugs!  
Guaranteed cures from all diseases.



Македонијо, кажи дали си ми мајка или татко.  
Да знам од кого да те бранам  
– од курви или од педери!

Macedonia, tell me whether you are mine  
mother or father. To know from whom  
to defend you - from whores or from fagots

Во нашата земја  
се оствари сонот на Орвел!  
Животните ја презедоа власта.

In our country  
Orwell's dream came true!  
The animals took over the power



Ако сите сме една голема фамилија,  
тогаш некој ќе мора да одговара  
за – семејно насилство.

If we are all one big family,  
then someone will have to answer  
for - domestic violence.



Политиката ја открија генијалците.  
Само на генијалец може да му текне,  
како без работа да се наполни со пари.

Politics reveals geniuses.  
Only a genius can do it,  
how without work to fill up with money.

Македонец никогаш не прави  
коалиција со Македонец!  
Две добра никогаш не одат заедно.

A Macedonian never does  
coalition with a Macedonian!  
Two good things never go together.



Целна група на партиите се и мутавите.  
Во земја како нашата,  
тие се фактор за победа на изборите!

The target group of the parties are mutants.  
In a country like ours, they are a factor  
to win the election!



Да беше Тито жив,  
умрените не ќе смееја да гласаат.  
Ќе беа мирни, како во гроб да се!

If Tito was alive, the dead  
they will not be allowed to vote.  
They would have been quiet, like in the grave to!

Само обесениот Македонец  
има прав 'рбетен столб.  
Кај останатите е свиткан.

Only the hung Macedonian  
it has a right spine.  
The others are bent



Лажната секогаш испливуваат на површина!  
Ако не верувате, почекајте ги изборите.

The linings always float to the surface!  
If you do not believe, wait for the elections.



Подобро да го укиниме  
Бирото за вработување.  
Партиите повеќе вработуваат.

We better abolish it  
employment Bureau.  
Parties are more employing

За нашата младина Сонцето  
бадијала изгрева на Исток!  
Нив сонце ги грее само на Запад.

For our youth there is no sence that  
Sun rises from the East!  
For them the sun shines only in the West



Не сака да ги меша државното и приватното,  
па затоа не скандира – Долу влада!  
Жена му е швалерка на министерот.

It does not want to mix state and private,  
so do not chant – down to the goverment!  
His wife is a minister's sweeper



Нашиот кодош и без да го прашате,  
знае што да ви одговори.

Our snitch even without asking him,  
he knows what to answer

Во земја во која повеќе  
се продаваат куфери отколку мед и млеко,  
на народот не му тече мед и млеко.

In a country where they are selling  
More suitcases rather than honey and milk,  
the people do not drink honey and milk.



Среќни се оние што немаат мозок!  
Барем не ги боли главата.

Happy are those who do not have a brain!  
At least they do not have a headache.



Имаме зголемено производство на Демагогија.  
Благодарение на нашите демагози  
кои се мајстори на својот занает.

We have increased the production of Demagogy.  
Thanks to our demagogues  
who are the masters of their fields.

Имаме повеќе цркви отколку факултети!  
Народот повеќе надежи има во Господ  
отколку во дипломираните.

We have more churches than faculties!  
The people have more hopes in the Lord  
than in graduates.



Владата е повредна од црквата!  
Црквата организира поединечни закопи,  
а владата масовни.

The government is more valuable than the church!  
The church organizes individual burials,  
and the government - massive.



Од нашиот гроб не се излегува со скала.  
Туку со пасош.

From our grave can not coming out with a ladder.  
But with a passport.

Болните за власт не одат на лекар!  
Таквите одат во партија.

These who are sick for power do not go to the doctor!  
They go to a politics party.



На почетокот беше зборот.  
А кога видоа дека не се разбираат од збор,  
прозборе пендрекот.

At first it was a word.  
And when they saw  
that they did not understand the word,  
the police stick has start spoken.



Чукањето празна слама е само вежба.  
Чукање народ е она вистинското!

Blasting empty straw is just an exercise.  
Blasting people is the right one



Направивме пустина.  
Сега не можеме да испливаме.

We made a desert. We can not get off now.



Политичко правило:  
Кој ќе стигне до целта, веднаш станува мета.

Political rule:  
Who gets to the goal, immediately becomes a target



Да не беа глумците  
мачките ќе беа технолошки вишок.

If it was not the mice  
cats would have been redundant.



Власта е слатка! Затоа најмногу  
дијабетичари има меѓу политичарите.

Power is sweet! That's why most  
diabetics have among politicians.

Сизиф не успеа.  
Немаше партиска книшка.

Sisyphus failed.  
There was no party booklet.



Во власта немаме тројански коњ.  
Само по некое магаре.

In the government we do not have a Trojan horse.  
Just some of the donkeys.



Демократија ќе има  
кога првиот меѓу еднаквите  
ќе е еднаков со последниот.

Democracy will have it when  
the first one among them  
it will be equal to the last one.

Кога се јаде не се зборува.  
Ама народот зборува затоа што нема  
што да јаде.

When they are eating they are not talking.  
But the people talks  
because there is nothing to eat.



Македонецот не може да биде стоногалка.  
Тој и за две нозе едвам купува кондури.

The Macedonian can not be a centipedes.  
He is barely buying shoes for two feet



За нашата мака не помагаат  
ни очила со зголемена диоптрија.  
Младите не гледаат иднина во Македонија.

They do not help our trouble  
glasses with increased dioptres.  
The youth do not see a future in Macedonia.

Во собранието може да се слушне  
и по некој паметен збор.  
За среќа на нашите непријатели - многу ретко.

In the parliament it can be heard  
after a clever word. For luck  
to our enemies - very rarely.



Откако им влезе демократијата,  
граѓаните ја изгубија невиноста.  
Оние што крварат беа невини!

Since democracy has entered.  
Someone even start bleeding!  
Those who bleed were virgins!



Земја која има поголем  
морталитет отколку наталитет,  
нормално е да ја води Мртовец!

A country that has a bigger one  
mortality than natality,  
it's normal to lead the Deads!

Парите не одат кај чесните.  
Две добра не одат заедно.

Money does not go to the honest ones.  
Two good things do not go together.



Порано целатите носеа качулки.  
Денес – костум и вратоврска.

Earlier executioners wore slippers.  
Today - a suit and tie.



Немаме одлив на мазохисти.  
Тука им е најубаво.

We do not have an outflow of masochists.  
Here is their best.

Изборите се прават во театар  
во кој има повеќе публика  
отколку седишта!

Elections are made in the theater  
in which there is more audience than seats



Луѓето сè почесто одат на гробишта.  
Тоа е пример на интерес за иднината.

People are more often going to the cemetery.  
It is an example of interest for the future



Еднаш се живее.  
Освен ако не ве избераат за пратеник.

You are living once.  
Unless they elect you as an MP.

Полесно се влегува во власта  
отколку во мафијата.  
За влегување во мафијата треба квалитет.

It is easier to enter the government  
than in the Mafia.  
To enter the mafia needs quality.



Некогаш книги читавме како луди.  
Според неписмените,  
денес книги читаат само лудите.

Sometimes we read books like crazy.  
According to the illiterate,  
today only books are read by crazy people



Претседателот и премиерот се први луѓе,  
исто како Ева и Адам! Само што Ева и Адам  
покрај себе имаа помалку змии.

The President and the Prime Minister  
are the first people, just like Eve and Adam!  
Just Eve and Adam  
they had few snakes besides themselves.

Како во животот така и кај геј парадата:  
на оние во последните редови  
секој може да им го види газот.

As in life and the same as in the gay parade:  
to those in the last lines  
everyone can see their ass.



Мртовецот е член на семејството  
сè додека не го закопаат. А потоа е член на  
семејството на Државната изборна комисија.

The dead man is a member of the family  
until they bury him. And then it is member  
of the family of the State Election Commission.



Сортата кај кучето можете да ја одредите  
и според храната што ја јадат.  
Едните јадат коски, а другите – кавијар!

You can specify the dog's varieties  
in according to the food they eat.  
Some eat bones, and others eat caviar!



Владата ги смета луѓето за глувци!  
Па е логично што ги втера в'глувчешка дупка.

Government considers humans to be mice!  
So it's logical to get them into a mouse hole.



На пазарот има сè повеќе академски граѓани.  
За жал, позади тезгите на пазарчињата.

There are more and more  
academic citizens on the market.  
Unfortunately, behind the stalls on the market.



Странскиот фактор ќе ни помогне  
да тргнеме напред.  
Без оглед на тоа што е амбисот пред нас.

The foreign factor will help us to move forward.  
No matter that the abyss is in front us.

За да ја видите правдата мора да заспиете!  
Неа можете само да ја сонувате.

To see justice you must fall asleep!  
You can only dream of it.



Во земјата на слепите  
денот и ноќта имаат иста боја.

In the land of the blind  
day and night have the same color.



Кој не верува во живот после смртта  
нека умира полека.

Who does not believe in life after death  
Let him die slowly.



Главата требаше да ни служи за мислење.  
А не - да му ја мислиме.

The head was supposed to serve us for an opinion.  
And not - let's think it.

Чесните никогаш нема да владеат.  
Да можеа да владеат, немаше да бидат чесни.

The honest people will never rule.  
If they could rule, they would not be honest.



Нашиот човек  
никогаш на гласање не оди гладен.  
Тој гладува во годините после гласањето.

Our man never to vote  
does not go hungry. He's starving  
in the years after the vote.



Не е македонски  
ако свеста ја подигнеме на повисоко ниво.  
Тогаш ќе мораме да се однесуваме  
како цивилизирани луѓе.

It is not Macedonian if we raise awareness  
on a higher level. Then we will have to  
to act as civilized people.

Не сме свињи!  
Во кал сме од политички причини.

We are not pigs!  
We are in the mood from political reasons.



Тоа што е народот незадоволен,  
не е од еротски побуди.  
Туку од политички.

The fact that the people are unhappy,  
It's not from an erotic initiative.  
But from political reasons.



Се раѓаме со главата напред.  
А умираме поради тоа  
што Задникот ни е напред.

We are born with our head in front.  
And we're dying for that  
which is the butt in front

Бадијала е што и гласањето и сексот се тајни.  
После кратко време  
ќе се види што сме направиле.

It will be no mening voting and sex that are secret.  
After a short while  
it will show what we have done.



Благодарение на басните  
ги запознавме животните.  
А благодарение на политиката  
и ги почувствувавме.

Thanks to the fables we met the animals.  
And thanks to politics  
and we felt them



Оние што го направија пеколот  
живеат во рајот.

Those who did hell  
live in paradise.

Ако Никола Тесла беше политичар  
ќе немавме ни струја.

If Nikola Tesla was a politician  
we would have no electricity.



Не мора сите пратеници да бидат паметни.  
Ќе имаат координатор.

Not all MPs need to be smart.  
They will have a coordinator



Во душевните болници  
нема да се спроведе гласање.  
Доволно е што ние ќе гласаме.

In the mental hospital  
there will be no voting.  
We are pleased that we will vote.

Магаре не може да стане пратеник.  
Ама, обратната варијанта е нашата реалност!

Donkey can not become an MP.  
But the reverse is our reality



Бадијала се жалите дека  
никогаш не било полошо!  
Мазохистите тврдат дека живеат во рајска земја.

No meaning of complain that  
it was never worse!  
Masochists claim they are living in a paradise  
earth.



Контејнерите да ги прогласиме  
за хуманитарни центри.  
Спасија повеќе луѓе  
отколку државните реформи.

Containers to declare them  
for humanitarian centers. More people were saved  
rather than state reforms.

Министер нема потреба да има мозок,  
затоа што тој нема што да мисли!  
Нека му ја мисли народот.

The Minister does not need to have a brain,  
because it has nothing to think of!  
Let the people think it.



Претседателот на државата и премиерот  
мора да се богати.  
Инаку што ќе помисли светот  
за останатите луѓе во државата?!

President of the state and prime minister  
must be rich.  
Otherwise what the world would think  
for the rest of the people in the country ?!



Човек кој тргнал од дома кон гробишта,  
на вистинскиот пат е.

A man who went from home to graveyards,  
he is on the true pat.



Народе, има излез за вашата мака.  
Излезете од кожа.

People, there is a way out for your trouble.  
Get out of the own skin.



Денес нашиот претседател отвори уста!  
Беше на забар.

Today our president opened his mouth!  
He was at the dentist.



Дете кое вози џип  
нема потреба да научи да оди.  
Ни нивните татковци не одеа, туку лазеа.

A child riding a jeep  
there is no need to learn to walk.  
Not even their fathers walked,  
but they were crawled.

Народе, не берете гајле,  
ситуацијата е под контрола.  
Нас нè контролираат и Америка и Русија.

People, do no need to be worry,  
the situation is under control.  
We are also controlled by America and Russia



Македонецот е роден за келнер!  
Цел живот некому му служи.

The Macedonian was born to be a waiter!  
A whole life he serves to someone.



Сè повеќе доктори одат од земјава.  
Тука болните имаат  
поголеми плати од лекарите.

More and more doctors go out from the country.  
Here the sick have  
higher salaries than doctors.

Благодарение на нашата влада ја изградивме  
најголемата народна кујна на Балканот.  
Во неа има место за два милиони гладни.

Thanks to our government we built it  
the largest folk kitchen in the Balkans.  
It has a place for two million hungry people.



Најголемите глупости ги правиме во политиката.  
Нека знае светот каде се  
нашите најголеми мајстори.

We make the biggest nonsense in politics.  
Let the world know where they are  
our greatest masters.



Тито најпрвин лежеше в' затвор,  
а потоа ја водеше државата.  
Сега редоследот е обратен.

Tito was first in prison,  
and then led the country.  
Now the order is reversed.

Да не се џиповите и мерцедесите  
луѓето не ќе знаат кои се во власта,  
а кои во опозиција.

If there were no Jeeps and Mercedes  
people will not know who they are  
in power, and who are in opposition.



Порано поубаво се живееше.  
Ама денес поубаво се умира.

The live It used to be more beautiful than ever before.  
But now is most beautifully dying today.



Откако почнав да зборувам сам со себе,  
сè помалку лажам.

Since I started talking to myself,  
I'm less lying.

Нашите криминалци се транспарентни.  
Секое министерство има портпарол.

Our criminals are transparent.  
Each ministry has a spokesman.



Мора и ние да направиме сериозна влада.  
Инаку целиот свет пак ќе ни се смее.

We must also make a serious government.  
Otherwise, the whole world will laugh at us again.



На чело на кочијата секогаш  
се става најсилниот вол.  
Во политиката не мора да е најсилен...

At the head of the chariot always  
the strongest ox is put.  
in the politics does not have to be the strongest ...

Сиромасите немаат  
финансирано ничија кампања.  
Затоа во собранието нема кој да ги брани.

The poor do not have  
funded nobody campaign.  
Therefore, there is no one to defend in the assembly.



Малку треба за да се помине  
од рајот во пеколот!  
Само оставка.

It needs a little to pass  
from paradise to hell!  
Only resignation.



Од квалитетот на Господ зависи  
дали ќе станете верник или атеист!

It depends on the quality of God  
whether you will become a believer or an atheist!

И во партиите е како во религијата.  
Од господ зависи дали ќе станете  
ангел или ѓавол.

And in the parties is like in religion.  
It depends on God whether  
you become an angel or a devil



Ќе ни направат влада со политичари без памет.  
Тоа е првиот услов да имаме народ без гаќи.

They will make us a government with politicians  
without a mind.  
It is the first requirement for us to have a people  
without panties.



Пред изборите политичарите си ги вадат очите!  
Затоа после како Слепци не водат.

Politicians each other get out their eyes  
before the election!  
That's why they lead us as blinds.

Крст украсен со злато, сребро и  
драгоцени камења – не е наш крст!

Cross decorated with gold, silver and  
precious stones - not our cross!



Кога не им оди работата,  
некои на Господ му се обраќаат  
како да е член на владата.  
Го пцујат!

When their business is not going well,  
some of them the Lord address  
as if he were a member of the government. They  
swear it!



Водачот носи само панталони  
со големи џебови!  
Да може во нив да го стави народот.'

The leader wears only trousers  
with big pockets!  
Let them put the people in them



Во власта треба да има и неколку будали.  
Инаку, со кого ќе ги оправда  
резултатите од работењето.

There should be several fools in power.  
Otherwise, with whom he will justify those  
results of operations.



Ако во власта влезат наши луѓе,  
тогаш во неа гарант ќе има  
и некоја будала!

If our people enter our power,  
then with the guaranty there will be in it  
some fool!



Кога патувам со претседателот  
се чувствувам како Исус!  
И Исус патувал со магаре.

When I travel with the president  
I feel like Jesus!  
And Jesus traveled with a donkey

Некои наши политичари мижат  
кога зборуваат. Инаку луѓето  
по очите ќе им познаат дека лажат.

Some of our politicians are petty  
when they speak. Otherwise people  
they will know their lies in their eyes



Тешко се забораваат сите наши успеси.  
Иако не можам да се сетам  
за да ги набројам.

It's hard to forget all our successes.  
Although I can not remember  
to enumerate them.



Не само што тврди дека е бесмртен,  
туку сака и доживотно да владее!

Not only does he claim to be immortal,  
but wants to live a lifetime rule!

Секогаш сме имале странски окупатори.  
Денес кога ги немаме,  
традицијата ја одржуваме со домашните.

We have always had foreign occupiers.  
Today, when we do not have them,  
we keep the tradition with the domestic ones.

Не поделија на патриоти и предавници!  
Остатокот е секогаш на власт.

They divided us in the patriots and traitors!  
The others are always in power.



Нормално е што имаме врвни кардиолози.  
Во срцето на џунглата сме.

It is normal that we have top-level cardiologists.  
We are at the heart of the jungle.

Јас би го дал животот за татковината,  
ама ако ми вети дека потоа  
ќе имам подобар живот!

I would give life to my fatherland,  
but if I will be promised that afterwards  
I will have a better life!



Во власта повеќе нема слепци.  
Благодарение на тендерите – прогледаа!

The government no longer has blinds.  
Thanks to the tenders - they saw!



Најлесно се краде од луѓето  
со плитки џебови. За длабоките џебови  
сè уште нема толку долга рака!

The easiest way is stealing from people  
with shallow pockets. About the deep pockets  
still not so long arm

Плитките џебови живеат тука.  
Длабоките отидоа во  
Швајцарија, Германија, САД..!

The shallow pockets live here.  
The deep went to Switzerland, Germany, USA ..!



Турците владееја пет века бидејќи тогаш немало  
сметки за струја, вода, парно...  
Инаку би дигнале востание.

The Turks ruled for five centuries since then there  
was not bills for electricity, water, steam ...  
Otherwise, they would protest.



Гладните ги нема  
во преамбулата на Уставот.  
Затоа власта не ги ни смета за луѓе.

The hungry are gone  
in the preamble of the Constitution.  
Therefore, the government  
does not regard us as people.

Водачот ќе оди побрзо  
ако добие трета нога.  
По можност – во газот.

The leader will go faster  
if he gets a third leg.  
Preferably - in the ass.



Поради оние што не закопаа  
два метри под земја,  
не мрднавме ни милиметар.

Because of those who did bury  
two feet underground,  
We did not move even a millimeter.



Ако не ни донираат кредити  
за плати и пензии, многу граѓани  
ќе мораат да донираат органи.

If they do not donate loans  
for salaries and pensions, many citizens  
they will have to donate organs.

Да го сликаме водачот за спомен.  
Да се потсетиме поради кого  
сега може да се сликаме.

Let's paint the leader of the memorial.  
Let us remember who now we can paint.



Психијатрите се луѓе на иднината!  
Нашиот политички систем  
им создава услови за тоа.

Psychiatrists are people of the future!  
Our political system  
creates conditions for it.



Владините одлуките  
ќе се печатат на тоалетна хартија.  
Со нив и онака  
можеме само газот да си го избришеме.

Government decisions will be printed  
on toilet paper. With them anyway  
we can only clean our asses.

Паметни се оние што на време  
си ја продадоа душата.  
На таквите не им ја вадат.

Smart ones are on time  
they sold their soul.  
They do not take them out.

☞ ✦ ☞

Во владата мора да има и геј министри.  
Инаку зошто би не примиле  
во ЕУ и НАТО?!

There must be gay ministers in the government.  
Otherwise we would not be accepted  
in the EU and NATO ?!

☞ ✦ ☞

Не се курви,  
иако ги наплатија перверзните услуги!

No whores, but they  
charged pervert services!



За гладните нема пишани правила  
како да гладуваат!  
Можат слободно да импровизираат.

There are no written rules for the hungry  
how to starve!  
They can freely improvise.



Во депресија можат да паднат  
само паметни луѓе.  
Затоа нема да видите депресивен политичар.

Depression can fall  
just smart people. So you will not  
see a depressed politician.



Земјата стана капела.  
Сите сме како мртовци.

Our country became a chapel.  
We are all as dead.

Нема разлика меѓу писмен и неписмен!  
Особено ако има партиска книшка.

There is no difference between the writer  
and the illiterate!  
Especially if he has a party booklet.



Дедо му беше носител на  
Партизанска споменица од '41.  
Тој е носител на Зимско палто од '91!

The grandfather was the bearer of  
Partisan monument from '41.  
He is the bearer of the winter coat of '91



Телевизорот труе подобро од арсеникот!  
Затоа народот сè повеќе купува телевизори.

The TV poisoned better than the arsenic!  
That's why people are increasingly buying TV sets.

Форензичарите не можат  
да завршат работа ни за цел век.  
Во прашање е еден цел народ!

Forensic can not  
to complete our work for a whole century.  
It's a whole nation in a question!



Грав во петок, зелка во среда.  
Останатите денови народот може  
слободно да јаде - грав или зелка.

Bean on Friday, cabbage on Wednesday.  
The rest of the days people can  
free to eat - beans or cabbage



Државата не може да го уништи криминалот.  
Тоа би било рамно на самоубиство.

The state can not destroy crime.  
It would be equal to suicide.

Ако е гробот недвижен имот,  
тогаш е нормално што Македонија  
не се движи.

If the grave is real estate,  
then it is normal that Macedonia  
does not move.



Моите афоризми се како нашите политичари.  
Од дваесет избрани  
само еден е за фалење.

My aphorisms are like our politicians.  
Of the twenty selected  
only one is for boasting.



Незадоволството од врвот  
не се шири рамномерно.  
Се шири само надолу!

Dissatisfaction from the top  
does not spread evenly.  
Spread just down!

Образованието ни е само 50% успешно!  
Пола дипломирани се неписмени.

Education is only 50% successful!  
Half graduates are illiterate



Новата влада  
не ќе мора да ни ветува планини и долини.  
Ги имаме од старата.

The new government  
will not have to promise us mountains and valleys.  
We have them from the old one



Не можам да дојдам на ред кај психијатарот.  
Чекалната е полна со бивши функционери.

I can not get into the ranks of a psychiatrist.  
The waiting rooms are full of former officials.

Влада се прави за добро на народот.  
Само кај нас за добро - на министрите.

Government is doing well for the people.  
Only here, for good – to the ministers.



Што ќе ни е кредибилна влада?!  
Ние ќе опстанеме само со – кредитна.

What will be our credible government?!  
We will only survive with - credit.



Партиите се како фудбалските клубови.  
Играчите се полнат со пари,  
а навивачите си вадат очи.

The parties are like football clubs.  
The players are filled with money,  
and fans get their eyes off.

Сахара не е ништо посебно.  
Македонија е вистинската пустина.

Sahara is nothing special.  
Macedonia is the real desert.



Политичар не може да биде и чесен и невин.  
Две добра не одат заедно.

A politician can not be both honest and innocent.  
Two good things do not go together.



Не можеме да правиме влада  
само од чесни луѓе.  
Каде да најдеме толку чесни?!

We can not make a government  
only from honest people.  
Where do we find so honest?!

Добрите како леб немаат ни за сол.

Good as bread they do not even have salt.



Ние сме слободна земја.  
Тука и крадците се на слобода.

We are a free country.  
Here the thieves are at freedom.



Разликата меѓу овој и оној свет  
е само во патните трошоци.

The difference between this and that world  
is only in travel costs.



Чесните политичари  
ги чуваме за подобри времиња!  
Кога ќе нема што да се краде.

Honest politicians  
we keep them for better times!  
When there is nothing to be stolen.



Новата влада ќе биде  
како винтијага со две лица.  
Па кој како сака ќе ја врти.

The new government will be  
like a two-person vignette.  
So whoever wants to turn it around.



Некои политичари мора да ги патентираме!  
Само ние може да произведуваме  
вакви будали.

Some politicians must patent them!  
Only we can  
to produce such fools.



Министер не може да води јавна куќа.  
Таму нема местење тендери  
и избирање партнери.

A minister can not run a public house.  
There is no rigging of tenders  
and selecting partners.

Нашите влади се како  
Ин витро оплодување!  
Никогаш не се знае кој им е татко!

Our governments are like  
In vitro fertilization!  
It's never known who their father is!



Како да им плукнам под пенџере  
кога имаат вила на три ката?!

How to spit on them under the windows  
when they have a villa on three floors ?!



Многу паметни ја напуштија земјата.  
За наша несреќа,  
меѓу нив нема ниту еден политичар.

Many of smart people left the country.  
For our misfortune,  
there are no politicians among them.

Добро е што патриотите даваат сè што имаат.  
Лошо е што немаат ништо.

It's good that the patriots  
give everything they have.  
It's bad that they have nothing.



Црквите и џамиите се за верниците.  
За неверниците имаме  
државни институции.

Churches and mosques are for believers.  
For unbelievers, we have  
state institutions



Нормално е болните  
да не стануваат од кревет.  
Само кај нас не стануваат од фотелји.

It's normal for the sick  
not to get out of bed.  
Only in our country do not get out of the armchairs.

И нивите почнаа да ни завидуваат.  
Нас подобро нè обработуваат.

And the fields began to envy us.  
We are better treated.



Поважен ни е квантитетот  
отколку квалитетот.  
Наместо златна рипка избираме сом.

Quantity is important to us  
rather than quality.  
Instead of goldfish, we choose catfish.



Свеката одигра важна улога  
во нашата историја.  
Неколку пати ни се угаси.

The candle played an important role  
in our history.  
Several times it's gone

Нашите пиромани пред изборите  
се претставуваат како пожарникари!

Our pyromanias before the election  
are represented as firefighters



Младино, останете тука.  
Ќе нема кој да ја спушти завесата.

Youths, stay here.  
No one left to put down the curtain



Дадов донација за црква.  
Спечалив откако на власт дојдоа Ѓаволите.

I gave a donation to the church.  
I earned after the devils came to power.



Афористичарите се домаќини луѓе!  
Штедат и на букви.

Aficionados are hosts people!  
They are saving even letters.

Народните пари отидоа  
во хуманитарни цели!  
Повеќе немаме сиромашни министри.

The public money went  
for humanitarian purposes!  
We do not have poor ministers anymore.



Новата влада ќе мора да отвори јавна куќа.  
Инаку каде ќе работат оние  
што ќе останат без функции?!

The new government  
will have to open a public house.  
Otherwise where those will work  
what will remain without functions ?!



Бидејќи сум и луд и збунет  
ги исполнувам условите  
да се самозадоволувам!

Because I'm crazy and confused  
I meet the conditions  
to be self-satisfied!

Владата ужива најголема доверба кај народот.  
Затоа народот најчесто  
се собира пред нејзината зграда.

The government enjoys the greatest confidence  
among the people.  
That is why the people most often  
is gathered in front of government building.



Криминалците треба да имаат бенифициран стаж.  
Покрај редовните активности,  
мораат и во владата да работат!

Criminals should have a benevolent internship.  
In addition to regular activities,  
they have to work in the government!



Како мал крадеше кокошки.  
Денес, како министер,  
ја искуба државната каса.

As small kid he stole chickens.  
Today, as a minister,  
he scrub the state treasury.

Претседателот ни ја врати  
насмевката на лицето.  
Се гледа дека е голем заебант.

The President returned it to us smile on face.  
He's seen to be a big comediant.



Само оние што јадат три пати на ден,  
знаат дека господ три пати помага!

Only those who eat three times a day,  
know that God helps three times!



Тргнав по стапките на министерот.  
Не можев понатаму,  
ме запреа истражните органи.

I went to the minister's footsteps.  
I could not continue,  
the investigating authorities stopped me.



Болниот политичар не пие лекови.  
Му ја пие крвта на народот!

The sick politician does not drink medications.  
He drinks the blood of the people!



Нас треба да не води чесен и паметен Водач.  
Ама, Уставот не дозволува  
двајца да нè водат.

It should lead us an honest and smart Leader.  
But the Constitution does not allow  
two to lead us.



Станавме весела куќа.  
Дури и мечката почна да игра  
пред нашата врата!

We became a cheerful house.  
Even the bear began to play  
in front of our door!

Ја пикнаа главата во газот.  
Сега барем знаат каде им е газот,  
а каде главата.

They shook their head in the ass.  
Now they know where their ass is  
and where the head.

☞ ✧ ☞

Имаме лош образовен систем.  
Има луѓе кои сè уште не научија да крадат.

We have a bad education system.  
There are people who have not yet learned to steal.

☞ ✧ ☞

Нашите најголеми лајна  
не ги собира во септичките јами,  
па станаа лидери во партиите.

Our biggest shits  
does not collect them in septic tanks,  
so they became party leaders.

Министрите нон-стоп живеат под стрес.  
Кај нас крадењето е стресна работа.

Non-stop ministers live under stress.  
In our country, stealing is a stressful thing.



Гласајте за промена на пелените.  
Овие се усрани!

Vote for changing diapers.  
These are shitty!



Претседателот доби црвен картон од народот.  
Затоа што го исфрли од игра.

The president receives a red card from the people.  
Because they got away from the game.



Оние што не знаат каде да се вработат,  
ги знаат сите гранични премини.

What they do not know where to work,  
They know all border crossings.

Младите не сакаат  
да мислат како првиот.  
Првиот воопшто не мисли.

Young people do not want to think  
as same as the first.  
The first does not think at all.



Никој не може да ни го скрши 'рбетот.  
Го немаме.

No one can break our spine.  
We do not have it.



Имаме најмногу муви  
по глава на жител.  
Секој си има мува на капата!

We have the most flies  
per capita.  
Everyone has a fly on the hat!

Некогаш поповите  
водеа љубов по манастирите.  
Тогаш имаше кози.

Sometimes pops  
they made love to the monasteries.  
Then there were goats.



И Господ знае каде се живее најубаво.  
Затоа се смести - Горе.

And the Lord knows  
wherethe lives is most beautiful.  
That's why move - Up.



Во времето на Марко Крале немаше Интернет.  
Затоа сега имаме приказни  
за многу поголеми јунаци од него.

In the time of Marko Krале there was no internet.  
So now we have stories about  
much bigger heroes than him.

Полоши од оние со мува на капата,  
се оние со муви во главата.

Worse than those with a fly on the hat,  
are those with flies in the head.



Не можеме да направиме  
квалитетна јавна куќа.  
Најдобрите курви отидоа во политиката.

We can not do  
the quality public house.  
The best whores went to politics



Треба да изградиме фабрика за оптика.  
Имаме повеќе слепци отколку наочари.

We need to build a factory for optics.  
We have more blinds than glasses.

За малку ќе направевме  
држава со сите органи.  
Само ни недостасуваше – мозок.

We would have done a state with all organs.  
but we only been lacked of brain.



Можни се нови војни во државава.  
Се очекува главните битки  
да се одвиваат околу контејнерите.

New wars are possible in the country.  
The main battles are expected to be  
going around the containers



Кај нас нема атентати врз политичари.  
Атентати се прават врз луѓе.

We do not have assassinations on politicians.  
Assassinations are done on people.

Не ни требаат пушки.  
Устата ни е најсилното оружје.

We do not need guns.  
Our mouth is the strongest weapon.



За нашата земја најмногу се борат  
оние што немаат ништо.  
Оние кои имаат - се изборија на време!

For our country they are fighting the most  
those who have nothing.  
Those who have - have won on time!



Невработените се најкорисни граѓани.  
Најмалку грешат.

The unemployed are the most useful citizens.  
At least they do not meks something wrong.



Македонците и Албанците имаат  
исти ставови за нов живот.  
Само што Албанците почесто ги користат!

Macedonians and Albanians have  
same attitudes for a new life.  
Only Albanians use them more often!



Нашиот Наполеон  
живее во вилата на Водно.  
А Света Елена му е Собранието.

Our Napoleon  
lives in the villa on Vodno.  
And Saint Elena is his Assembly.



Премиерот и претседателот се како  
Робинсон Крусо и Петко!  
Можат да владеат само на пуст остров.

The Prime Minister and the President are like  
Robinson Crusoe and Peter!  
They can only rule on a desert island.

Да пробаме со ситни риби.  
Со сомовиве заглавивме.

Let's try with the small fishes.  
We got stuck with the catfishes



Ако полицијата чуваше кога треба,  
сега не ќе требаше да чува.

If the police kept it when needed,  
now it would not have to.



Афоризмите му се толку едноставни  
што читателите помислија  
дека авторот е прост!

His aphorisms are so simple  
what the readers thought  
that the author is simple!

Сексуалната ориентација на покојникот  
лесно ја утврдивме.  
Беше збунет покрај толку луди.

Sexual orientation of the deceased  
we easily identified it.  
He was puzzled by so crazy.

☞ ✧ ☞

Прднав! И без преведувач сите разбраа.  
Значи, не е до јазикот туку до органот.

I FIRST!  
And without an interpreter everyone understood.  
So it's not to the tongue but to the organ.

☞ ✧ ☞

Благодарение на странските кредити,  
од трутови и волови дочекавме мед и млеко.

Thanks to foreign loans,  
We were waiting for honey and milk  
from the cattle and oxen.

Предизборниот молк  
треба да трае година дена.  
Колку да се одмориме од ветувањата.

Pre-election silence  
it should last a year.  
that much we need to rest from the promises.

☞ ✦ ☞

Повеќе јадеме отколку што сереме.  
Затоа дефицитот ни доаѓа од странство.

We eat more than we shit.  
That's why the deficit comes from abroad.

☞ ✦ ☞

Корупцијата ќе влезеше и подлабоко.  
Само што немаше место од митото.

Corruption will go deeper.  
But there was just no place in the past.

Власта без последици ја пцујат  
само оние што немаат заби.  
Ако имаат - ќе им ги искршат.

The authorities are cursing it  
without any consequences  
only those who have no teeth.  
If they have - they will break it.



И незнајковци почнаа да крадат!  
Не знаат ни колку украде.

And illiterate begin to steal!  
They do not even know how much they steal.



Луѓето умираат онака како што живеат.  
Како пилци.

People die just as they live.  
Like chickens.

Криминалците се луѓе со педигре.  
Да не речам – кучиња!

Criminals are people with a pedigree.  
Not to mention - dogs!



Нашите Тирани ги закопуваме  
во Алејата на великаните.  
Ете, колку големи Тирани имаме.

We're burying our Tyrants  
in the Alley of the Giants.  
Here, how many Tirana's we have



И стадото има предводник.  
За разлика од луѓето,  
кај нив волот сам се избира за Лидер.

And the flock has a flagship.  
Unlike people,  
with them the ox, alone is winning Leadership.

За жалење сме поради оние  
од кои цел свет ни се смее.

We are sorry for those  
of which the whole world is laughing at us



Да ги вратиме Турците.  
Тие нè набиваа само на колец.

Let's return the Turks.  
They only loaded us on a stick.



Душата ја продаваме по фабричка цена.  
За купување на големо  
– даваме и попуст.

We sell our soul at a factory price.  
For the purchase of a wholesale  
- we give a discount.

Нема светло на крајот од тунелот.  
Тунелот ни е во подземјето.

There is no light at the end of the tunnel.  
Our tunnel is in the underground.



Ова не се последни будали.  
Во нашата земја континуирано се раѓаат.

These are not the last fools.  
They are born in our country continuously.



Празниот фрижидер може  
да ви обезбеди неколку пензии!  
Само ако може да го собере покојниот дедо.

The empty refrigerator can  
to provide you with several pensions!  
Only if the grandfather can fit in.



Македонија е на сите граѓани.  
Само буџетот е на неколку министри!

Macedonia is for all citizens.  
Only the budget is a few ministers!



Или е Македонец или Едип.  
Друг не би си ја е.ел мајката!

Or it is Macedonian or Oedipus.  
Another would not have fucked his mother



Мртовецот секогаш  
е најдобар човек на закопите!?  
Сите го фалат.

The dead man is always  
the best man when he is buried !?  
Everyone praises him.

Ни се расипа фотокопирот.  
Инаку немаше да има човек без диплома.

Photocopier collapsed.  
Otherwise there would be no man without a degree.



Нас можат и будали да нè водат.  
Да водиш вакви како нас,  
не треба многу памет!

Fools can lead us.  
To lead such ones as us,  
do not need much mind!



Импотентните и во политиката  
користат иста техника.  
И државата ја сакаат само орално!

Impotent in politics  
use the same technique.  
And the state loves it only orally!

Некои политичари се подобри од кучињата!  
Повеќе лаат.

Some politicians are better  
from dogs! They bark more.



Благодарение на изборите  
полуписмените стануваат најписмени!

Thanks to the election  
half-literate are becoming the most literate!



Нашиот брод може и да лета и да нурка!  
Само не може мирно да плови.

Our boat can fly and dive!  
It just can not float peacefully.



Ќе бидеме лидер во регионот.  
Само да ја преживееме кризава!

We will be a leader in the region.  
Just to survive the crisis!

Паметниот пишува а будалиот памти.  
Ние, фала му на Господ, имаме силна меморија.

The smart one writes and the fool remembers.  
We, thank God, We have a powerful memory.



Нашата иднина е во компјутерите!  
Во нив се води евиденција  
за секого што избегал од татковината.

Our future is in computers!  
Records are kept in them  
for everyone who escaped from the homeland



Истражните органи најдоа дупка во буџетот,  
голема како дувло!  
Не влегоа внатре,  
за да не ги изеде мечката.

Investigators found a loophole in the budget,  
big like a dove! They did not enter inside,  
were afraid that will be eaten by bears.

Надежта секогаш умира последна.  
Само кај нас нешто и се брзаше!

Hope always dies the last.  
Only in our country is always in hurry!



Кога Господ ми помагаше  
јадев три пати на ден.  
Сега, благодарение на власта,  
јадам секој третти ден.

When the God helped me  
I ate three times a day. Now,  
thanks to the power, I eat every third day.



Знам дека зеленилото ги одмора очите.  
Затоа секој ден гледам  
во сликата на претседателот.

I know that the greenery rests her eyes.  
That's why I look every day  
at the picture of the president.

Филмската продукција беше во криза.  
Благодарение на собранието,  
сега добивме и хорори.

Film production was in a crisis.  
Thanks to the assembly,  
now we got a lot of horror.



Лесно е да се биде среќен!  
Треба само да замислиш  
дека не живееш тука.

It's easy to be happy!  
You just have to imagine  
that you do not live here.



Националното јадење не можеме  
ни да ви го покажеме.  
Овие сè изедоа!

We can not eat the national dish  
Let's not show it to you.  
These are all eaten!

Кој се школувал во подземјето  
не му гине врвот!

Who was educated in the underworld  
does not lose his peak!



Мандатите на претседателите  
треба да бидат доживотни.  
Дури тогаш атентатите ќе бидат исплатливи.

Mandates of Presidents  
should be lifelong.  
Only then, the assassinations will be cost-effective.



Нашата демократија е како златна рипка.  
Исполнува три желби:  
на законодавната, судската и извршната власт.

Our democracy is like a goldfish.  
It fulfills three wishes:  
the legislative, judicial and executive powers.

Од оние со пилешки мозок,  
младите добија крила!

Of those with chicken brains,  
young people got wings!



Постигнавме виден напредок.  
Станавме од лоши полоши!

We have made visible progress.  
We became worse worse!



Народот ги направи најголемите  
изборни авто-измами. Сам се лаже!

The people made them the greatest  
elective self-fraud. He is lying himself!



Кај нас царот и питачот се една те иста личност!  
Тука царува, а од странство питачи кредити.

The emperor and the beggar are the same person!  
Here he reigns, and from abroad beggars loans



Нам од секогаш газот и главата  
ни биле на иста линија.  
Уште од времето кога не набиваа на колец.

We always have the ass and the head  
on the same line.  
Still from the time whe we were press on the stick.



Докажавме дека праксата е поважна  
од теоријата. Некои и без дипломи  
станаа доктори за крадење.

We have proven that practice is more important  
then theory. Some of them without degrees  
have become doctors of stealing.



Нормално е народот да не ја  
чувствува кризата во владата.  
Народот со владата нема никаква врска.

It is normal for the people not to  
feels the crisis in the government.  
The people with the government have nothing  
to do with it

Претходница на молотовите коктели  
се државните коктели!

Predecessor of Molotov cocktails  
are state cocktails!



Коските на Македонецот тежат повеќе.  
Во неговите коски влезен е и стравот.

Macedonian bones weigh more.  
Fear came into his bones.



Ако се суди според изгледот,  
имаме шанси за опстанок.  
Само половината од граѓаните  
изгледаат како мртовци!

If judged according to appearance,  
we have a chance of survival.  
Only half of citizens  
look like dead people!

Перењето мозок е можно само  
кај оние луѓе што немаат мозок.

Brainwash is only possible  
in those people who do not have a brain.



Водачот има идеален психолошки профил!  
Токму за научни истражувања.

The leader has an ideal psychological profile!  
Exactly for scientific research.



Надежта умира последна.  
А овие што чекаат да умрат после неа,  
се само мала група на оптимисти!

Hope dies last.  
And these waiting to die after,  
are just a small group of optimists!

Вампирот-политичар не се плаши  
од глогов колец. Туку од реизбор.

The Vampire politician is not afraid  
from the hawthorn. But from re-election.



Нашата национална трагедија  
на светската сцена  
ја најавуваат како комедија.

Our national tragedy  
on the world stage  
announce it as a comedy.



За да има тиранија не е доволно  
да се има Тиранин.  
Туку и негови приврзаници!

To have tyranny is not enough  
to have Tyrantin.  
But his supporters too!

Воената парада ќе ја направиме  
во најголема тајност.  
За да не забележат дека немаме војска.

We will make a military parade  
in the greatest secrecy.  
Not to notice that we do not have an army.



Новата историја ќе ја пишувам со крв!  
Само чекам жена ми да добие циклус.

I will write the new history with blood!  
I'm just waiting for my wife to get a cycle.



И незрелите може  
да се занимаваат со политика.  
Некои од нив влегуваат и во владата!

And the immature can  
to deal with politics.  
Some of them enter the government!

Колку повеќе ви го стегаат вратот,  
толку ви е поголема потребата  
давителот да ви стане пријател.

The more you tighten your neck,  
the more you need it  
the stranger will become your friend.



Благодарение на тоалетната хартија,  
сега сите сме чисти.  
Порано се знаеше кој има валкан задник!

Thanks to toilet paper,  
now we are all clean. Earlier  
it was known who had a dirty ass!



Претседател на држава  
не може да биде последна будала.  
Туку само прва.

President of the state  
can not be the last fool.  
But just the first one.

Никој не станал историска личност,  
ако барем еднаш не умрел  
за татковината.

No one has become a historical figure,  
if at least he did die for his homeland.



Ако не можеш да ги измолзеш овците,  
не ги носи на пасење.

If you can not get rid of the sheep,  
do not bring them to grazing.



Народот дури откако ќе си го  
избере пријателот  
добива непријател!

The people only after they do  
choose his buddy  
gets an enemy!

Да не беа биковите никој не ќе  
знаеше колку вредат тореадорите.

No bulls would be none  
he knew how much the bullfighter was worth.



Политиката и на змиите им даде крила.  
Затоа толку високо летаат.

Politics even to snakes gave the wings.  
That's why they fly so high



Не треба да ни ја опишуваат нашата бездна.  
Добро ја знаеме,  
сами си ја конструиравме.

They should not describe it  
our abyss. We know it well,  
we built it ourselves.



Ќе ни се исполнат сите желби.  
Уште да уловиме јато златни рипки.

We will meet all our wishes.  
Only to catch, flock of goldfish.



Сан Марино нема да биде најмала држава.  
Политичарите прават сè  
за да им ја превземеме лидерската позиција.

San Marino will not be the smallest state.  
Politicians do everything  
in order to take their leadership position.



Во собранието не се прави дератизација!  
Инаку ќе останеме без пратеници.

No dilatation is done in the congregation!  
Otherwise, we will remain without MPs.

Политичарите ни се како памперси!  
Редовно се усрани.

Politicians are like pampers!  
They are regularly dirty..



Во партиската програма  
немаат ништо напишано за крадењето.  
Затоа министрите  
со практични примери ја надополнуваат!

There are nothing in the party program  
written for theft. That's why the ministers  
the practical examples are complementary!



Кадрите од подземјето избија на врвот.  
За тоа мораа долги години - да роварат.

The cadre from the underground  
comes out on the top.  
It has to be for a long time - to smuggle.

Нема шанса ова да е кражба на векот.  
Овој век само што започна!

There is no chance this is theft of the century.  
This century has just begun!



Обично вредните како мравки  
како мравки и се хранат.

Usually valuable as ants  
and how the ants are fed.



Секој нов Лидер прави нов пат.  
Затоа народот не знае кој пат да го фати.

Every new Lider makes a new pat.  
That's why the people do not know which way to go.



Нашиот Водач не се плаши од импотенција.  
Особено ако не му се дига народот.

Our Leader is not afraid of impotence.  
Especially if people do not get hardon.

Попаметните не ме цитираат!  
Или афоризмиве ми се глупи,  
или нема попаметни од мене.

Smarter do not quote me!  
Either, my aphorisms are stupid,  
or no smarter than me.



Паметен човек не може да ја разбере  
македонската политика.  
За среќа, тие се во многу мал број.

A smart person can not understand  
Macedonian politics. For luck,  
they are in very small numbers.



Пратеникот за кого гласав испадна дека е  
обичен вол. А пред изборите  
ми се фалеше дека е посебна сорта!

The MP for whom I voted turned out to be  
ordinary ox. And before the election  
I was boasted that it is a special variety!

Купената диплома треба да гарантира  
и работно место!  
Никој не е будала да купува диплома бесцелно.

The purchased degree should guarantee  
and a job! No one is a fool  
to buy a diploma aimlessly.



Народот не може да го лажете секоја година.  
Туку само секоја четврта година.

You can not lie to the people every year.  
But only every fourth year.



Нашата криза достигнува  
до два метри длабочина.  
До каде што има луѓе!

Our crisis reaches  
up to two meters deep.  
To where there are people

Дали ќе јадам лајна и за новата влада?  
Ако серат - ќе јадам!

Will I eat sh..t for the new government?  
If they do - I'll eat!



И во кафез со мајмуни да ги ставиме,  
ќе им станат Лидери.  
Тоа се големи мајмуни.

And in a cage with monkeys to put them,  
they will become Leaders.  
These are great monkeys.



Нашите криминалци немаат  
само девизни книшки.  
Туку и партиски!

Our criminals do not have  
only foreign currency notes.  
But the party too!

Криминалците имаат повеќе телохранители  
и од премиерот и од претседателот.  
Тоа е доказ дека вредат повеќе!

Criminals have more bodyguards  
both from the prime minister and the president.  
It's proof they're worth more!



Ако на банкнотите ставаме животни,  
тогаш да ставиме и некој од Нив?!

If we put animals on the banknotes,  
then, let's put i and some of Them ?!



Арамиите не ја читаат  
владината програма.  
Тие ја составуваат!

Thieves do not read it  
government program.  
They compile it!

Добро е што имаме толку сиромашни.  
Инаку ќе нема кој  
да ги чисти контејнерите.

It's good that we have so poor.  
Otherwise there will be no one  
to clean the containers.



Граѓаните имаат голема куповна моќ.  
Нема некого што нема купено дипломи?!

Citizens have great purchasing power.  
There is no one who has not got diplomas?!



Порано за диплома одевме на факултет.  
Сега може да се добие и во  
добро снабдена трафика.

We used to go to college for a degree.  
You can now get it in  
well-supplied bookshop.



Позади министерот се влече опашка.  
Тоа е миленикот на Калигула.

Behind the Minister is pulling a tail.  
That's the favorite of Caligula.



Не ни даваат уста да отвориме.  
Ако треба и со инфузија ќе не хранат.

They do not give us mouth to open.  
If it needs to be fed with an infusion.



Онаму каде народот пасе,  
најголемиот вол станува Пастир.

Where the people graze,  
the largest ox becomes a shepherd.



Народот се подели на Наши и Ваши.  
А слуга е Нивни!

The people are divided into ours and yours.  
A servant is his

Погрешија со водење на народот.  
Наместо да го изведат на пат,  
го изведоа на улица.

They sinned by guiding the people.  
Instead of bringing him on the road,  
they were brought to the street.



Нова влада не е сериски убиец.  
Во наредните четири години  
ќе се стекне и со оваа титула.

A new government is not a serial killer.  
In the next four years  
will gain this title.



Македонија е на вистинскиот пат!  
А и душманите го тврдат истото .

Macedonia is on right track!  
And the enemies claim it the same.

Од двете зла треба да го избереме помалото.  
Затоа на изборите има два круга.

Of the two ills we should choose the smaller one.  
Therefore, there are two rounds in the election.



Народ кој не сака да биде подобар,  
не заслужува да живее подобро.

A people who do not want to be better,  
does not deserve to live better



Менувањето влада е како менување гаќи!  
Ги симнувате валканите,  
за да ставите нови.

Changing government is like  
changing your pants! You're changing them  
dirty to put on new ones

Во Собранието треба да има и црква.  
Ако не ни помогне власта,  
барем Господ да ни помогне.

There should be a church  
in the congregation as well.  
If the government does not help us,  
at least God should be.



Нема разлика меѓу куче  
и оној што ја изгубил власта.  
Секој лае по оној што му ја зеде коската!

There is no difference between a dog  
and the one who lost power.  
Everyone barks on the one who took his bone!



Добро е што се менуваат  
на секои четири години.  
Сизиф истата работа со векови сам ја работеше.

It's good that they change everyone four years.  
Sisyphus the same thing worked for centuries.

Никој не може да купи чесен политичар.  
Нема таков.

No one can buy an honest politician.  
There is no one.



Обдукцијата на владата покажа  
дека ќе останеше жива,  
ако не беше прејадена!

The autopsy of the government showed  
that she would remain alive,  
if she was not overweight!



Луѓето тешко разликуваат  
кој од кого е поголема будала.  
Затоа и грешат на изборите!

People are hard to distinguish  
who is bigger than a fool.  
That's why they make a mistake in the election!

Во нашиот циркус  
хиените се главни ѕвезди.

In our circus  
Hyenas are the main stars.



За да се сокрие,  
на 'рѓата и одговара секоја боја.

To hide, on rust will matches any color.



Државната политика е како аквариум!  
Најадени се само оние што се внатре.

State policy is like an aquarium!  
Only those inside are eaten.



Поради оние што изедоа сè,  
народот јаде во народни кујни.

Because of those who ate everything,  
people eat in publick kitchens.

Народот даде сè од себе.  
Затоа остана гол и бос.

The people gave their best.  
That's why they stayed naked and barefooted



Се покажаа како одлични дресери.  
Од луѓето направија животни.

They proved to be excellent trainers.  
They made animals from humans.



Над гробот на оние што паселе  
тревата расне побрзо.

Above the grave of those who were grazing  
the grass grows faster.



Паметниот лесно испаѓа будала.  
Од будалиот тешко да излезе паметен.

The smart one can easily fall out of a fool.  
It's hard for a fool to get smart.

Во политиката, за разлика од земјоделието,  
да не беше губрето, ќе имавме повеќе.

In politics, unlike agriculture,  
If it were not trash, we would have more.



Нашите најпаметни луѓе  
не се занимаваат за политика.  
И со тоа докажаа дека се паметни.

Our brightest people  
do not deal with politics.  
And with that they proved to be smart.



Луѓето од власта треба  
да ги менуваме на секој час.  
Така ќе немаат време да се расипат!

People in power should  
to change them every hour.  
So they will not have time to spoil!



Не постои политичар  
кој се чувствува виновен.  
Политичарите се луѓе без чувства.

There is no politician  
who feels guilty.  
Politicians are people without feelings.



Да не е собраниското бифе  
некои пратениците нема  
уста да отворат во Собранието!

It's not the congregation buffet  
some MPs will not  
mouth to open in Parliament!



Во случај на војна народот  
ќе мора да донира чевли.  
Не може нашата војската боса да се бори!

In the case of war the people  
have to donate shoes.  
Our military can not fight barefooted!

Македонецот не е луд човек!  
Повеќе личи на збунет.

The Macedonian is not a mad man!  
It looks more like confused.



Какви коњи сме,  
може да се утврди и според тоа  
какви јавачи избираме.

What horses we are, can be established  
and accordingly  
what riders we choose.



Некогаш се ориентиравме  
по мовта на дрвјата.  
Сега се ориентираме според партиските бои.

Sometimes we focused on  
the moss of the trees. Now they are  
we orient according to party colors

Никој повеќе не смее  
да се меша во судскиот систем.  
Таму веќе сè е доволно испомешано.

No one should interfere  
in the judicial system. There  
everything is already scattered enough.



Власта можете да ја критикувате  
само во четири очи.  
Пред огледало!

You can criticize the government  
only in four eyes.  
In front of the mirror!



Во сиромашна фамилија  
најгладниот е кукавица.  
Страв му е да побара репете!

In a poor family  
the weirdest is the coward.  
It's frightening to ask for repetitions!

Кој е љубител на брза храна,  
секогаш е најаден.  
Контејнерот не е за бавни типови.

Who is a fan of fast food,  
is never houngrу.  
The container is not for slow types.



Калуѓерите се среќни луѓе.  
Козите не бараат алиментација.

Monks are happy people.  
Goats do not require alimony.



Тој што јаде грчка салата, српски кајмак,  
суџук или трилече...  
не може да биде националист!  
Стомакот не му дава.

The one who eats Greek salad, a Serbian curd,  
sudhus or thrush ... can not  
to be a nationalist! The stomach does not give it.

Отидоа предалеку затоа што  
тапкаме во место.

They went too far because  
we stick in place.



Ќе ни го следат секој чекор,  
па затоа мора да тапкаме во место.

They will follow each step,  
so we must stick in place.



Наш национален симбол е сламката.  
Толку пати се фативме за неа.

Our national symbol is the straw.  
So many times we got hold of her.



Нормалните народи се држат за законот.  
Ние, за сламката.

The normal nations are holding the law.  
We, for the straw.

Во црква влегувам само од хумани побуди.  
Го молам Бога да ги сотре оние  
што го сотреа народот!

I enter the church only from humane motives.  
I beg God to put them down  
which the people have overthrown!



Политиката не може да ги подели вошките.  
Кај нив сè уште владее единство.

Politics can not divide only lices.  
There is still unity in them



Услови за живот има само  
до два метри под земја.  
Над ова никој не гарантира.

Living conditions only  
up to two meters underground.  
Nobody guarantees this above.

Голема е разликата меѓу слеп и Слепец.  
Слепиот гледа, а од Слепецот  
не можеме да прогледаме.

Great is the difference between blind and blinded.  
The blind sees, and from the blinded  
we can not see.



Порано сончогледот беше индустриска билка.  
Сега е политичка!

Earlier the sunflower was  
industrial herb.  
Now it's political!



Групниот секс е прва вежба  
за правење коалиција.  
А потоа се практикува врз народот.

Group sex is the first exercise  
for making a coalition. And then  
is practiced on the people.

Големите криминалци  
си ја откупуваат слободата.  
Малите, ја продаваат.

Big criminals  
they buy their freedom.  
The little ones sell it.



Политичарите не знаат дали е  
подобар големиот или малиот мозок.  
Ни едниот ни другиот не им работат.

Politicians do not know if it is  
better big or cerebellum.  
Neither one of it is working.



Знамето покажува од каде дува ветрот.  
Ама не и - кој дува!

The flag shows where the wind blows.  
But not - who blows!



Демократија ќе биде кога ќе можеш  
да јадеш онолку колку што немаш сега.

Democracy will be when you can  
that you are eating as you do not have now.



Имаме тешки политичари.  
И на Господ му тежат.

We have heavy politicians.  
And on the Lord they strive for them.



Тешка е нашата разделба,  
порано беше народна песна.  
Сега, политичка реалност.

Our separation is tough,  
it used to be a folk song.  
Now, a political reality.

Мораме да се китиме со туѓи перја.  
Нашите ни ги оскубаа!

We have to whisper with someone else's feathers.  
Our people have stumbled upon us!



Дури кога скокнаа во бездната,  
сфатија дека немаат распишано  
тендер за падобрани.

Even when they jumped into the abyss,  
they realized that they had not been spelled out  
tender for parachutes



Претседателот на држава  
нема да биде последна будала.  
Кај нас се раѓаат како на фабричка лента.

President of the state  
will not be the last fool. Here  
are born as a factory tape.

Дека не е сè во мозокот,  
ни покажа Ахил.

That it is not everything in the brain,  
Achilles showed us.



Будалите најлесно го наоѓаат патот.  
Затоа и доаѓаат на власт!

Fools find the easiest way.  
That's why they come to power!



Работиме на долги патеки.  
И сперматозоидите ги задолживме.

We are working on long runs.  
And the sperm we charged.



Кај нас парада може да направи  
само голман!

Here, parade can do it  
only a goalkeeper!

Политичките говори го воздигнуваат  
народот на седмо небо.  
Тоа го може само уште сексот!

Political speeches elevate the people  
on the seventh heaven.  
Only sex can do it!



Колку е длабока провалијата  
зависи од тоа дали сте скокнале сами  
или - некој ве турнал.

How deep is the abyss  
depends on whether or not  
you jumped on your own or - someone pushed you.



Штом ќе добијат крила, младите мораат  
да летаат кон странство. Во нашиов  
воздушен простор нема контрола на летање.

As soon as they receive wings, youth must  
to fly abroad. In our own airspace  
does not have air traffic control.

Порано мечките ги отстрелуваа.  
Денес, по градовите, и ги палат.

Previously, the "bears" shot them.  
Today, in the cities, they burn them.



Сандак кинески, венец турски, блага пченица  
холандска со бугарски шеќер... Важно е дека  
го закопаа по православни обичаи!

Chinese's Coffin, Turkish's crown, mild wheat  
Dutch with Bulgarian's sugar ... It is important that  
buried it after Orthodox customs!



Народ кој со отворена уста  
ги слуша говорите на политичарите,  
има потреба од прехранбена реторика.

A people whose mouth is open  
listen to the politicians,  
he needs a feeding rhetoric.

Заборавивме како изгледа гладот.  
Па баш сега почнуваат  
да не потсетуваат!

We've forgotten how glad it looks.  
Well, they're starting now  
not to remind!



Нашата мака не може да премине на друг.  
Другите си имаат своја влада.

Our trouble can not go to another.  
Others have their own government.



Мора да постигнеме македонско  
национално единство.  
Па ако треба и да ги снеса оние  
што мислат поинаку.

We must achieve Macedonian  
national unity. So, if need to  
disappear those who think differently.

Не можеме да постигнеме  
македонско национално единство.  
Во другите нации има повеќе Македонци.

We can not achieve Macedonian  
national unity.  
There are more Macedonians than other nations.



Има разлика меѓу болни и нездрави.  
Болните имаат здравствена,  
а нездравите и партиска книшка.

There is a difference between sick and unhealthy.  
The sick have a health,  
but the unhealthy party booklet.



Преносите од собранието треба  
да го уверат народот дека  
криминалците не се само на улица.

Broadcast from the assembly should  
to convince the people that  
criminals are not just on the street.

За законот не можеа да се држат  
како пијан за плот.  
Па мораа да се опијанат!

They could not hold on to the law  
like drunk for the flesh.  
So they had to get drunk!



Гледајќи го советникот на министерот,  
треба да знаете дека од лошо има и полошо .  
Уште не сте го виделе министерот.

Looking at the minister's adviser,  
you need to know that thger is a worse and worst.  
You have not seen the Minister yet



Ако сте злбни и алчни,  
веднаш земајте партиска книшка!  
Барем да ги искористите квалитетите.

If you are wicked and greedy  
immediately take a party booklet!  
At least to use the qualities.



Како нашите претци така и ние,  
копаме за да преживееме!  
Претците по нивите, ние по контејнерите.

Like our ancestors, we, like ourselves,  
we dig to survive!  
The ancestors in the fields, we by the containers.

☞ ✦ ☞

Па што ако спиеме цел живот;  
ние на сите сме им пријатели?!  
Само непријателот никогаш не спие.

So what if we sleep for a lifetime?  
we are all friends of them ?!  
Only the enemy never sleeps.

☞ ✦ ☞

Претседателот на сите граѓани,  
мораше да направи селекција!  
Некои граѓани не се негови.

The President of all citizens,  
had to make a selection!  
Some citizens are not his.

Угледајте се на лудиот и збунетиот.  
Колку се трудат да си удоволат.

Look at the crazy and confused.  
How hard are they trying to please them.



Кинескиот хороскоп е најточен.  
Во него сите луѓе се животни.

The Chinese horoscope is the most accurate.  
on it, all people are animals.



Душата е како и пријателите!  
Кога е најтешко – те напушта.

The soul is like friends!  
when is the most difficult -they leaves us.



Кој доби државна цицка  
гарант има дадено газ под наем!

Who got a state tits  
guarantly, has given his ass for a rent-!

Почетокот на криминалот,  
горе-долу, е познат.  
Почнува од горе.

The beginning of crime,  
top-down, is known.  
It starts from above.



И нивните претци ги набиваа на кол.  
Денес тие само ја зачувуваат традицијата.

And their ancestors stuffed them in a stick.  
Today they only preserve the tradition.



Ние сме народ  
кој може и да јаде и да нејаде!  
Во зависност од тоа  
дали има или нема.

We are a people who can eat  
and let it go! Depending on it  
whether there is or not.

Држава која од глупаци прави стручњаци,  
ќе добие Нобелова награда!  
Нашата земја прва аплицира на конкурсот.

A country that makes from fools a lot of experts,  
will receive Nobel Award!  
Our country first applies at the competition.



Оделото што го чував за закоп,  
го облеков за денот на државноста.  
Оделото си ја исполни задачата.

The wardrobe I kept for the funeral,  
I dressed for the day of statehood.  
The wardrobe has accomplished the task



Во нашава пустина  
не може да се направи влада во сенка.  
Кај нас во сенка е народот.

In our desert can not be  
to make a government in the shadow.  
The people are in the shadow.

Во владата не смее да има луѓе без заби.  
Затоа за член на влада  
не сме имале сиромав човек.

There must be no government  
people without teeth. Therefore for a member  
We did not have a poor man on the government



Ако се забрани хомосексуалноста,  
тогаш ни политичките коалиции  
не ќе бидат можни!

If homosexuality is banned,  
then neither political coalitions  
will be possible!



Господ и Ѓаволот никако да се договорат!  
Господ им даде две раце,  
а луѓето крадат со четири.

The Lord and the Devil can not agree!  
The Lord gave them two hands,  
and people are stealing four.

Мачканите со сите бои  
нè завиткаа во црно!

These whos are colored in all colors  
They rolled us in black



Додека сиромасите градат држава,  
богатите градат куќи.  
Затоа некои куќи се поскапи од државата.

While the poor build a state,  
the rich build houses. That's why  
some houses are more expensive than the state.



Наместо кредитите,  
во претходниот период  
ги репрограмиравме само – турските серии!

Instead of loans,  
in the previous period  
we only reprogrammed the Turkish series!

Тиквите не грицкаат семки.  
Се хранат со морски плодови.

The pumpkins are not hammered by the seeds.  
They feed on seafood.



Малите Македонци, во однос на големите,  
се необразовани.  
Не знаат да крадат!

The little Macedonians, in relation to the great,  
are uneducated.  
They do not know how to steal!



Богатите патриоти лажат  
кога велат дека Македонија им е в' душа.  
Таквите немаат душа.

Rich patriots lie  
when they say that Macedonia  
it's in the soul. Such, they have no soul.

Мора да направиме студија  
за аналниот отвор на Водачот!  
Да утврдиме какви шупаци влегоа во власта.

We have to do a study  
for the anal of the Leader!  
Let's figure out what kind of hackers have entered  
the government.



Народот го закопаа оние што се колнеа  
дека умираат за татковината.

The people buried from those who swore  
that they are dying for their homeland.



Нашиот мртвечки сандак  
нема рачки за носење.  
За полесно носење – ќе го поделат.

On our coffins  
there are no carrying handles.  
For ease of use - they will divide it.



Онаму каде народот е со празни фрижидери,  
власта треба да си ги пакува куферите.

Where the people are with empty refrigerators,  
the government should pack its suitcases.



Има разлика меѓу кодош и шпион.  
Кодошот работи во граѓанскиот сектор,  
а шпионот во државниот.

There is a difference between snitch and spy.  
The snitch works in the civil sector,  
and the spy in the state.



Оние на кои им ветуваа напредок  
со крупни чекори веќе стигнаа  
до Германија, Швајцарија, Австралија...!

Those who promised progress  
with big steps already reached  
Germany, Switzerland, Australia ...!

Само коњите се радуваат  
кога ќе бидат јавните – од полесни!

Only horses rejoice  
when they will be riden - from lighter!



Условите за живот на сиромашните  
ќе се подигнат на највисоко ниво.  
Ќе можат да просат и пред собранието!

The living conditions of the poor  
will be raised to the highest level.  
They can also beg in front of the congregation!



Откако влегов во политиката  
раскрстив со религијата.  
И фала Богу, не згрешив.

Once I got into politics  
I broke up with religion.  
And thank God, for not make a mistake.

Во нашиот циркус хиените  
станаа лавови.

In our circus hyenas  
became lions



Македонецот е човек  
од органско потекло.  
Затоа со мерак го јадат.

The Macedonian is a man  
of organic origin.  
That's why they eat it with pleasure.



За разлика од полжавите,  
лигавењето кај луѓето  
дава - побрзи резултати!

Unlike snails,  
Humiliation in humans  
gives - faster results

Ние Македонците сме толку толчени,  
што и црвениот пипер ни завидува.

We Macedonians are so beaten,  
even the red piper is envious us.



Татковината ја одраа до гола кожа!  
Само за да го нахранат народот со коски.

They scabbard our country to naked skin!  
Only in order to feed the people with the bones.



Бидејќи нема кој да умре за Македонија,  
Македонија ќе мора да умира од нас.

Since there is no one to die for Macedonia,  
Macedonia will have to die from us.



Некои живеат од први до први,  
а некои не можат да живеат од Првите!

Some live from first to first,  
and some can not live from the First!

Одиме како по јајца,  
затоа што ги избравме оние без јајца!

We walk like on eggs, for that reason  
we chose those without eggs!



За амбасадори треба да поставуваме сиромаси!  
Тие најдобро ќе ја преставуваат  
нашата земја во светот.

We need to send ambassadors  
who are poor! They will do the best  
to represent our country in the world.



Кај нас и врвен судија  
се продава за кило сирење.  
Не можат да купат  
само оние што немаат ни за урда.

Here and a top judge is sold  
for a kilo of cheese. They can not buy  
only those who do not have even  
for cottage cheese.

Патриотите со радост ставаат цвеќе  
на оние што загинаа за татковината.

The patriots gladly bring flowers  
of those who died for the homeland.



За разлика од останатите органи  
совеста ми е мирна.

Unlike other organs  
my conscience is calm.



Се крадеше и она што го немаме.  
Се покажа дека нема што немаме!

We were also robbed of what we do not have.  
It turned out that there is nothing we do not have!



И високи функционери крадат како луѓи.  
По тоа се гледа дека избравме – неточни!

And senior officials steal like crazy.  
After that you can see that we have chosen  
- inaccurate!

Неточните точно знаат колку испокрадоа.

The incorrect ones know exactly how they got out.



Волкот влакното го менува,  
а луѓето партиските книшки.

The wolf's hair changes it,  
and people party booklets.



Мртвите ги закопуваме на државно земјиште!  
И онака од државата направија гробница.

We buried the dead on state land!  
Anyway they made a tomb from the state.



Сиромав човек не може да умре од сончаница.  
Него сонце не го грее!

A poor man can not die  
from sunburn. The sun does not heat it!

Меѓучовечките односи се толку влошени,  
што престанав да зборувам и сам со себе.

Interpersonal relations are so deteriorating  
that I stopped to speak with myself.



Да не се изборите  
народот никогаш не би бил третиран како стока.  
Тогаш го продаваат и купуваат на ангро.

If would not be election,  
people would not be Treated like cattle.  
Treaded on LOT.



Во политичката штала  
најнормално е за претседател  
да биде избран најголемиот Коњ!

In the political barn  
it is most normal for the president  
to be chosen the greatest Horse!



Најпрвин слепците станаа луѓе,  
а потоа од луѓето направија слепци.

At first blind, glances became people,  
and then they made people from the people blind.



Не ги ускладувајте операциите  
со термин листата.  
Туку термините да си ги ускладите  
со курсната листа.

Do not match operations with the term list.  
Just put the terms on  
with the exchange rate list.

Во политиката не може да влезе  
човек без екстремитети.  
Таму се краде и со раце и нозе.

He can not enter politics  
a man without limbs.  
It is also stolen with hands and feet.

Водачите го водат народот по жица.  
Го подготвуваат за циркус!

Leaders lead the people along the wire.  
Prepare for a circus!



Добро е што долги години  
во затворити има невини луѓе.  
Да беа на слобода, нешто ќе згрешеа!

It's good for many years  
in prisons to have innocent people.  
If they were at freedom,  
something would be wrong!



Јазикот е важен политички орган!  
Што подолг јазик,  
толку поголема функција.

Language is an important political authority!  
The longer the language,  
the greater the function

Идеалистите градат држава,  
а материјалистите вили!  
Затоа поубаво живеат оние во вилите,  
отколку оние во државата.

Idealists build state, and materialists villas!  
That's why those living in the villas live better,  
than those in the state.



Душата ме боли за татковината.  
А некои болката ја спуштија  
малку подолу.

My soul hurts for my country.  
And some of the pain was lowered  
a little bit below.



Првиот чекор ќе ни биде најтежок.  
А потоа... слободно ќе паѓаме!

The first step will be the most difficult.  
And then ... we will fall freely!

Тешко на оној народ  
чија што сегашност ќе стане  
славно минато на иднината!

Hard on that people  
whose present will become  
the glorious past of the future!



Нашата земја е плодна почва.  
Секоја криза веднаш фаќа корени.

Our country is a fertile soil.  
Every crisis immediately catches the roots.



Во социјализмот луѓето трипати се молеа  
и имаа три obroka на ден!  
Денес цел ден се молат  
барем еден оброк да имаат.

In socialism, people prayed three times  
and they had three meals a day! Today all day  
they are praying at least one meal to have.

Има разлика меѓу мечка и просечен Македонец!  
Мечката живее во мечкина дупка,  
а Македонецот – во финансиска.

There is a difference between a bear  
and an average Macedonian!  
The bear lives in a bear's cave,  
and the Macedonian - in the financial



Едни учеа од книги, другите учеа од грешки.  
Денес оние што учеа од книги,  
се учат од оние што учеа од грешки.

Some learned from books,  
others learned from mistakes.  
Today, those who have learned from books,  
are taught by those who have learned  
from mistakes.



Гладот не чука на тапацирана врата!  
Позади неа се глутарите.

The hunger does not touch the upholstered door!  
There were no dumbbells on the back.

Во земјата на гладните  
ненаситниот станува Водач!

In the land of the hungry  
the insatiable becomes the Leader!



Народот не мора да јаде  
за да биде среќен.  
Нека биде среќен ако има што да јаде!

The people do not have to eat  
to be happy. Let him be happy  
if there is anything to eat!



Закопот не е исто што и седница на парламентот.  
За разлика од седницата, на закоп мртовецот  
задолжително мора да е присутен.

The burial ground is not the same  
as a parliamentary session.  
Unlike the session, at the funeral  
the dead must necessarily be present.

Универзална нација сме!  
Мито примаме и со лева и со десна рака.

We are a Universal Nation!  
We also take bribes with both left and right hand.



Судиите треба да носат костуми без џебови.  
Така митото ќе мораат во газот да си го стават.

Judges should wear suits without pockets.  
So the bribe will have to put it in their ass.



Поради политиката отидовме предалеку.  
Им ископавме гроб и на децата.

Because of politics we went too far.  
We dug a tomb for the children too.



Можно е во затворите да има и невини.  
Тоа се оние што си го држат задникот до ѕидот.

There may also be innocents in the prisons.  
Those are who hold their buttocks to the wall.

Кај сиромавиот лесно се бројат залаците.  
На прсти од едната рака  
можат да се избројат!

In poor people, it is easy to count the bite.  
On the fingers of one hand  
can be counted!



Гробарите добиваат мито  
само кога закопуваат политичар!  
За да го закопаат што подлабоко.

Graveyards get bribes  
just who buries a politician!  
In order to bury it in a deeper way.



Да се направи Список на оние што нè ограбија.  
Па на сите да им вратиме  
– по Список.

We have to make a list of those  
that rob us. Well, everyone  
to return them - according to the List.



Го поделија народот на два дела.  
Па сега народностите одлучуваат!

They divided the people into two parts.  
So now the nationalities decide!



Народно ослободителна војна  
беше во 1941 година.  
И од тогаш не сме пробале да се ослободиме!

The People's Liberation War was in 1941.  
And since then  
We did not try to get rid of it!



Во гроб се вртат оние што се бореа за народот.  
Останатите се вртат  
од функција на функција.

In the grave, those who are fighting  
for the nation, are struggle. And remaining,  
from function to function.

Ги подготвив децата за светла иднина!  
Им извадив пасоши.

I have prepared the children for a bright future!  
I got them passports.



Во држава која ја водат  
оние со зинат задник,  
народот оди со зинати чевли!

In the state that they lead  
those with the asshole butt,  
the people go with their shoved shoes!



Народ што плаче,  
а не знае зошто плаче,  
уште долго време ќе плаче!

A people who is crying,  
he does not know why he cries,  
it will cry for a long time!

Избраните ќе летаат во облаци,  
сè додека народот не почне да грми.

The chosen ones will fly into clouds,  
as long as the people are not starting to thunder



Да не се умрениите,  
тешко дека ќе најдеме некој  
кој е човек на свое место!

If there is no dead  
It's hard to find someone  
who is a man in his place!



Не е добро кога позади  
нашиот коњ се крева прашина.  
Не можеме да дишеме.

It's Not good when behind  
our horse raises dust.  
We can not breathe.

Имаме будали за извоз.  
Ама нема будали кои би направиле увоз.

We have fools to export.  
There are no fools who would make imports.



Благодарение на тоа  
што политиката е курва,  
не остана невин политичар.

Thanks to what  
politics is a whore,  
no innocent politician remained.



Отсекогаш мртовците ги закопуваме  
со скрстени раце. Денес, со скрстени раце,  
Мртовците нас нè закопуват!

We always bury the dead  
with his hands folded. Today, with his hands folded,  
Dead people bury us!

Партиските ѓаволи  
од нашиот рај направија пекол,  
па нашите анѓели мора да одат во туѓ рај.

Party devils from our paradise  
they made hell, so  
our angels must go to a strange paradise.



Народот во погрешно време отвори очи.  
Баш кога работата не е за гледање.

The people opened their eyes at the wrong time.  
Just when the work is not for viewing.

Во медицината мозокот  
е поважен од устата.  
Во политиката е обратно.

In medicine the brain  
is more important than the mouth.  
The policy is vice versa

Со генијалците нема дијалог.  
Секогаш се прават паметни.

There is no dialogue with the geniuses.  
They always make it smart



Поради нашите мивки принудени сме  
мозокот да си го вземе во крпче!

Because of our whores, we are forced  
to tie our brains in a cloth!



Животот се сведе на Copy и Paste.  
А кај оние посреќните и на – Delete!

Life is reduced to Copy and Paste.  
And to those happier and on – Delete



И мене ме вработи владата.  
Пишувам афоризми за владата.

And the government hired me.  
I write aphorisms for the government.

Кај сиромавиот човек  
конецот делото го краси.  
Особено кога ги крпи гаките.

In the poor man  
the string is adorned by the end.  
Especially, when it's threads his underwears.

☪ ✦ ☪

Кој рече дека немаат муда?!  
Зарем не гледате дека  
по цел ден си ги чешаат?!

Who said that there are no balls ?!  
Do not you see that  
all day they're scratching them ?!

☪ ✦ ☪

И тука ќе имавме паметни луѓе.  
Ако не беа пасошите.

And here we would have smart people.  
If there were no passports.

Ги потрошивме десетте божји заповеди,  
па продолживме  
да ги почитуваме гаволовите!

We spent the ten commandments,  
so we continued  
to respect the devils!



Главниот јунак  
требаше да биде човек од бајките.  
Ама партијата имаше кадар само од басните.

The hero was supposed to be  
a man from fairy tales. But the party  
there was only a frame from the fables.



Кога Вардар би можел да зборува,  
би потврдил дека најголем прилив  
има од зградата на владата!

If Vardar could speak,  
I would confirm that the biggest influx  
there is from the government building!



Нашата Црвенкапа е паметна.  
На време си ја смени капата.

Our Little Red Riding Hood is smart.  
She changed her cap on time.



Од Самоил па наваму  
слепите постојано напредуваат!  
Дури до владата стигнаа.

From Samuel onward  
the blind keep advanced!  
They even reached the government.



Од политички причини  
моравме да клонираме овци.  
Инаку ќе немавме цензус за изборите.

For political reasons  
we had to clone sheep.  
Otherwise we would not have a census  
for the elections.

Криминалот им оди од рака на оние,  
кои во политиката се од мали нозе!

The crime goes from hand in hand to those who,  
in politics are with small legs!



На Балканот го нема Диоген!  
Во бурето е барут.

There is no Diogen in the Balkans!  
In the barrel is a gunpowder.



За да станете добар волк  
треба да има добри овци!

To become a good wolf  
there should be good sheep!



Некои партии се како септичка јама.  
Ги собираат сите лајна!

Some parties are like a septic tank.  
Collect all of them!

Секој трет граѓанин краде; секој втор лаже;  
а Првиот - и лаже и краде!

Every third citizen steals; every second lying;  
and the first one - and lies and steals!



Државните функции  
се делат според квалитетот.  
Затоа ситните крадци  
добиваат најмали функции!

State functions are shared  
according to quality. That's why petty thieves  
get the smallest features!



Нашата татковина е како фрижидер.  
Дури кога ќе излезете од неа,  
ќе ви се стопли душата.

Our homeland is like a refrigerator.  
Only when you get out of it,  
your soul will warm up.

Нашиот човек во секое време  
од годината е патриот.  
Само да не е пролет, лето, есен или зима!

Our man at any time  
of the year is the patriot.  
Just if it's not spring, summer, autumn or winter!



Оние што ни ја убија волјата за живот,  
наместо на потерници  
ги гледаме на билборди.

Those who killed our hopes for life,  
instead of warrants  
We see them on billboards.



Оние што се борат со сиромаштијата  
не може да бидат мирољубиви.

Those who struggle with poverty  
can not be peaceful.

Можеме да бидеме втора Швајцарија.  
Ама, не сме плагијатори.

We can be the second Switzerland.  
But we are not plagiarists.



Народот има право да згреши,  
ама тој правото го користи  
само на избори.

The people have the right to miss,  
but he uses that right  
only in elections.



Едни на други си ги вадиме очите,  
само за да имаме  
исти погледи кон иднината!

You are the one on the other,  
just for us to have  
the same views towards the future

Има разлика меѓу  
Македонец и палачинка.  
Палачинката се врти само еднаш.

There is a difference between  
Macedonian and pancake.  
The pancake turns only once



Лесно се прави силна држава.  
Доволно е само да се има  
– прост народ!

It is easy to make a strong state.  
It's enough to have it  
- Simple people!



Повеќе не сме едно диво племе!  
Благодарение на партиите,  
се поделивме во - племиња.

We are no longer a wild tribe!  
Thanks to the parties,  
we divided into - tribes.

Сега е век на шпиони и кодоши!  
Паметните и образованите  
ќе мора да го чекаат 22-от век.

Now is the age of spies and snitches!  
Smart and educated  
they will have to wait for the 22nd century.



Посигурни сме во затвор  
отколку на слобода.  
На слобода има повеќе криминалци.

We are more secure in prison  
rather than at liberty.  
There are more criminals at large.



На гробарите треба да им плаќаме  
само пола дневница.  
Само со едната нога сме в' гроб!

We should pay the gravediggers  
only half a day.  
Only with one leg are we in the grave!

Нашето море не може да биде мирно.  
Секој час некој се дави!

Our sea can not be peaceful.  
Every hour someone is drowning!



Последниот Мохиканец и Македонецот  
имаат иста судбина.  
Немаат Поглавица!

The last Mohicans and the Macedonian  
have the same destiny.  
Do not have a Head!



Додека постарите играат  
на националната карта,  
младите мислат на автобуска  
и авионска карта.

While the elders play, play  
on the national map, the youth  
Think of the bus and plane tickets.



Потешко е да си шеф на влада  
отколку на јавна куќа.  
Во јавната куќа никој не протестира  
ако не е задоволен!

It's harder to be the head of government  
rather than a public house. In the public house  
no one protests if he is not satisfied!



Порано сонцето заоѓаше на запад.  
Сега на петнаесетти во месецот!

Earlier the sun set to the west..  
Now on the fifteenth of the month!



Подобранот не му се отвори.  
Неговите наследници  
ќе можат да го продадат како нов.

The parachute did not open.  
His inheritors  
they will be able to sell it as new.

Претседателот е врховен командант  
на нашите воени сили.  
Пази, да не поверува човек – воени сили!!

The President is the supreme commander  
of our military forces. Careful,  
hard to believe it - military forces !!

☪ ✦ ☪

Верувајте во Господ, а не во боговите.  
Господ е еден,  
а богови има во секоја партија!

Believe in the Lord and not in the gods.  
The Lord is one, and there are gods  
in every party!

☪ ✦ ☪

Народот го оскубаа како кокошка  
затоа што нема – јајца!

The people are pulled out like a chicken  
because it does not have - balls!

Акушерските клиники треба да имаат и гатачки!  
Да предвидат која да абортира,  
пред да роди политичар.

Obstetric clinics should have  
and the witchcrafts!  
To predict which to abort,  
before he gave birth to a politician.



Гуслата не е македонски инструмент.  
Ама оние што гуслаат на говорницата,  
Македонци се!

Gusla is not a Macedonian instrument.  
But those who roam on the speaker,  
Macedonians are!



И Господ греша!  
Најмногу им помогна на оние  
кои не веруваат во него.

And the Lord is sinning!  
Most helped those who do not believe in him.

Господ од ребро направи човек.  
Политиката отиде подалеку,  
од човекот направи ребро.

The Lord from the rib made a man.  
Politics went further,  
made a rib from the man.

☪ ✦ ☪

Тоа што Водачот оди по лош пат  
виновен е народот.  
Тие му го трасираа патот!

That the Leader is going bad  
The people are guilty.  
They paved the way!

☪ ✦ ☪

Рушењето на историјата  
мора да оди постапно.  
Најпрвин треба да се избере рушител.

The demolition of history  
must go gradually. First off  
we need to choose a breaker.

Во држава во која крадењето е хит,  
на народот му пеат приспивна.

In a country where stealing is a hit,  
the people sing him lullaby



Нашиот Водач живее како гроф!  
Во цицањето крв и Дракула му завидува.

Our Leader lives as a Count!  
In sucking bloo and Dracula envied him.



Нашата вистина скапо нè чини.  
Најмногу трошиме на шминки.

Our truth costs us dearly.  
We spend most on makeup.



Оние што лаат по говорниците,  
станаа лавови!

Those who were barking after the speakers,  
became lions!

Во земја на лавови,  
први рикнуваат оние што се без заби.

In a land of lions first roar  
those that are without teeth.



Плашливиот народ има  
поголемо минато отколку иднина.

There is a fearful people  
a bigger past than a future.



Нашите славни претци одамна изумреа.  
Инаку ќе имавме и славна иднина.

Our famous ancestors have long since died out.  
Otherwise we would have a glorious future.



Некои комплексите си ги лечат со функции!  
Сега имаат функционални комплекси.

Some complexes treat them with functions!  
Now they have functional complexes.

Пченката покрај патот секогаш  
дава најголеми приноси.  
По заслуга на патниците!

Corn beside the path anyway  
gives the highest yields.  
Thanks to the patrons!

☞ ✦ ☞

Луј Пастер мора да бил во нашата земја!?  
Само во земја на бесни  
некому би му текнало за вакцина.

Louis Pasteur must have been in our country !?  
Only in a country of furious  
somebody would know about a vaccine.

☞ ✦ ☞

Кога колата оди по наудолница  
секој може да биде шофер.

When the car goes on an infantry  
everyone can be a chauffeur

Политиката и криминалот толку се испомешаа,  
што народот не знае дали  
гласа за политичари или криминалци.

Politics and crime were so mixed up,  
what the people do not know whether  
votes for politicians or criminals.

☪ ✧ ☪

По принципот: Корава кокошка просо сонува,  
народот се надева дека еден ден  
ќе добие нормална влада!

By the principle: quince chicken wheat dream,  
the people hope one day  
will get a normal government!

☪ ✧ ☪

Нормално е народот да бара да јаде,  
бидејќи јаде сè што ќе најде!

It is normal for the people to seek to eat,  
because he eats whatever he finds!



Ни ветија нов живот.  
Кога ќе ни заврши овој!

They promised a new life.  
When this is over!



Имаме најдобри криминалци!  
Да не беа крадците  
ни приватизацијата немаше да ни успее.

We have the best criminals!  
If it was not the thieves  
neither privatization would have succeeded



Македонија е на сите што живеат тука.  
За жал, тука не живеат сите.

Macedonia is everyone who lives here.  
Unfortunately, not everybody lives here.

Подигнав голем кредит.  
Сега ќе се килавам цела година.

I withdraw a big loan.  
Now I'll be kicking all year.



Што ви е чудно што крадат како луди?!  
Нели гледате дека се ненормални?

What's odd to steal like crazy?!  
Do not you see that they are abnormal?



Ангели и Демони е дело на Ден Браун.  
А и на македонската политика!

Angels and Demons is the work of Dan Brown.  
And, the Macedonian politics!



Парите беа отепувачка во времето на Ристо Крле.  
Денес се – живеачка.

The money was fatigue in the time of Risto Krle.  
Today they are - living.

Подобро ние да ја пљачкуваме Македонија  
отколку туѓинците!  
Така Македонија ќе остане пак кај Македонците.

It's better to plunder Macedonia ourselves  
than strangers!  
So, Macedonia will remain  
with the Macedonians again.



Тука само мртвите знаат каде им е главата.  
Под крстот!

Here only the dead know where their head is.  
Under the cross!



Крадењето во земјава се одвива  
по Архимедовиот закон: Држава потопена  
во криминал олеснета е за онолку  
колку што истиснува млади во странство!

Stealing in the country takes place according  
to the Archimedean Law: A state submerged  
in crime has been eased by, as much as far that  
young people are pushing abroad!

Од оние што се полни како брод,  
може да не спаси само Ноевиот чун!

Of those who are filled as a ship,  
can only save Noah's boat!



Сончогледите ни ја извадија маста!

Sunflowers took out our fat!



Седниците на парламентот треба да се  
одржуваат во пештера! Само така ќе ме убедат  
дека се чесни како Исус.

Parliament sessions should be held  
in a cave! Just like that they will convince me  
that they are as honest as Jesus.



Мојата совест е перверзна!  
Ме гризе на незгодно место.

My conscience is perverted!  
it biting me in an inconvenient place.

Просечниот Македонец е како Бастер Китон.  
На неговото лице нема насмевка,  
иако сите му се смеат.

The average Macedonian is like Buster Keaton.  
There is no smile on his face,  
although everyone laughs at him.



Ако не го сместиме крадците во затворот  
ќе останеме со крадците во затворов.

If we do not place the thieves in the prison  
we will stay with the thieves in this jail.

Нашите агрономи  
измислија разни видови пченица.  
А народот најповеќе конзумира  
– блага пченица.



Our agronomists invented  
various types of wheat.  
And the people  
most of all consumed - mild wheat.

Не можеме да ги излечиме  
сите болни за власт!  
Немаме толку државни функции.

We can not cure them  
all sick for power!  
We do not have such state functions.



Нашата демократија  
не може да се мери со ѕидовите.  
Ѕидовите имаат уши!

Our democracy  
can not be measured with the walls.  
The walls have ears!



Не се проблем невработените  
кои не знаат што да прават со себе,  
туку вработените што не знаат да работат.

No problem is the unemployed  
who do not know what to do with themselves,  
but employees who do not know how to work

Кога штовите стануваат  
столб на демократијата,  
тогаш собранието станува циркус.

When the jokes become  
pillar of democracy,  
then the assembly becomes a circus.



Судбината на хартија е да трпи сè.  
А на народот,  
да ги трпи и пишуваците.

The fate of paper is to endure everything.  
And to the people,  
to suffer the writers too.



Големината зависи од тоа  
дали гледате со микроскоп,  
или ве гледаат низ микроскоп.

The size depends on it  
do you see with a microscope,  
or see you through a microscope.

Повеќе пати сме спомнати  
во Библијата отколку во ООН.  
Тоа значи дека повеќе му требаме на Господ,  
отколку на Европа.

We are mentioned more often in the Bible  
than in the UN. That means more  
we need the Lord, than Europe.



Му се вклопија политичките  
и еротските активности.  
Благодарение на народот!

The political and erotic activities fit him well.  
Thanks to the people!



Нема правда во држава во која  
некој нема јадено како човек,  
додека други јадат како стока!

There is no justice in the state in which  
no one eats as a man,,  
while others eat like cattles!



Гласачката кутија и гробот  
имаат слична форма!  
А и функцијата им е иста - некого да закопаат.

Election's box and the tomb  
have a similar form! A and  
their function is the same - someone to bury.



Народот е подготвен за геј парада!  
Уште да го избере  
најголемиот Задник за предводник.

The people are ready for a gay parade!  
Still to choose the largest one  
Ass for flagship.



Благодарение на политиката  
и дедо ми живна!  
Почна да се врти во гробот.

Thanks to the policy  
and my grandfather is alive!  
He started spinning in the grave.

Ова масло не е македонско.  
Сончогледите го увезоа!

This oil is not Macedonian.  
Sunglasses imported!



Кој умрел од глад  
веќе уште првиот ден е најаден!  
Сите му принесуваат.

Who died of starvation  
the first day is already stuffed!  
They all bring it.



Волкот и Црвенкапа само  
во басната се непријатели.  
Кај нас се во коалиција!

Wolf and Little Red Riding Hood only  
in the fable are enemies.  
We are in a coalition!

Избирајте градоначалници  
со големи уши и штрбави.  
Да ве слушаат, а не да ве јадат!

Choose mayors  
with big ears and without teeth.  
Let them hear you, but not to eat you!



Има луѓе кои без проблем би дале  
живот за татковината!  
И онака татковината им го уништи.

There are people who would give it  
without a problem life for the homeland!  
Anyhow their homeland destroyed them.



Во владата може да има и крадци.  
Тоа е коалициона влада.

In the government there may be thieves.  
It's a coalition government.

Министерот е од нашето село.  
Го знам уште опинок кога беше.

The minister is from our village.  
I know him still scum when he was.



Политичарите се нашите  
најдобри генетски инжинери!  
Од луѓето прават мајмуни!

Politicians are our own  
the best genetic engineers!  
They make monkeys from the people!



Во болниците болните барем  
се најадуваат како стока.  
Храната им е како помија.

In hospitals the sick at least  
they are eating as a cattle..  
Their food is like trashfood.

Направивме фото робот на криминалецот.  
Плукнат министер!

A photo robot creat a picture of the criminal.  
Looks like our minister!



Тука најдобро успеваат будалите.  
Ѓубрето им помага.

Fools do it best here.  
Trash is helping them.



Последни зборови на губитниците:  
Дајте ни избори!

The last words of the losers:  
Give us choices!



Нашата кола троши нормално.  
Ненормално трошат - шоферите!

Our car spends normally.  
Abnormally wasting - the drivers!

Има разлика меѓу Голема и Мала свиња!  
Големата е на државна,  
а малата на локална функција.

There is a difference between a Big and a Small Pig!  
The big is for the state,  
and the small to local function



Љубовта е опасна по здравјето!  
Особено ако го сакате водачот.

Love is dangerous for health!  
Especially if you want the leader.



Младите не можат да се решат  
дали да одат на Запад или Исток.  
Пијат и виски и вотка.

Young people can not be solved  
whether to go to the West or the East.  
Drink whiskey and vodka.

Промените требаше да се прават од темел.  
Проблем е што нашата држава нема темели!

The changes were to be made from the foundation.  
The problem is that our country  
has no foundations!



Кога ќе станам претседател,  
секој граѓанин ќе добие фото-апарат.  
Да може да се слика.

When I become president,  
every citizen will receive a camera.  
He can take a picture.



Слободата на говорот  
ја прилагодивме според ушите.  
Нашите уши не се навикнати на високи тонови.

We adjusted freedom of speech  
according to the ears.  
Our ears not accustomed to high tones.

Афоризмите за домашните состојби  
ги пишуваам со срце!  
Затоа сум чест гостин на кардиологија.

Aphorisms for domestic conditions  
I write them with my heart! That's why I am  
a frequent guest of cardiology.



Плеј-бекот најдобро го искористија гавраните.  
Пред народот пеат како славејчиња!

Playback best used it  
ravens. Before the people  
sing like a nightingale!



Бидејќи една ластовичка не прави пролет,  
народот мора да живее со гаврани  
во зимски услови.

Since one swallow does not make a spring,  
the nation must live with the ravens  
in winter conditions.



Го подигнавме интелектуалното ниво.  
Порано извезувавме  
пипер и патлиџан, а сега - памет!

We raised the intellectual level.  
We used to export it  
pepper and eggplant, and now - brain!



Сè додека ни е поважно личното од државното,  
државата нема на ништо да личи!

As long as we are more important  
than the property of the state,  
the state has nothing to look like!



Долго време го работи  
она што најдобро го научи.  
Ништо не работи.

He's been working for a long time  
what best he learned.  
Nothing works.

Наша хортикултура:  
Корените останаа во земја,  
а гранките даваат плодови во странство.

Our horticulture:  
The roots stayed in the country,  
and the branches give fruit abroad



Македонија нема никогаш да умре.  
Освен ако не ѝ извршат еутанузија.

Macedonia will never die.  
Unless they commit euthanasia.



Оние што крадеа  
планираа нешто и да донираат!  
За закоп на државата.

Those who steal  
were planning something to donate!  
For the burial of the state.

Благодарение на пасошите  
народот легално дезертира од земјава.

Thanks to the passports  
the people legally deserted from the country.



Не ми пречи цензурата.  
Моите дела и онака никој не ги чита.

I do not mind censorship.  
Nobody reads my works anyways.



Хомер може да ни е претседател.  
Исти е како претседателот.

Homer can be our president.  
It's the same as the president



Неписмените се покорисни од писмените.  
Оставаат помалку пишани докази!

Illiterate people are more useful than the writers.  
Leave less written evidence!

Собираме храброст за претстојната борба.  
На донаторите однапред им благодариме!

We are grateful for the forthcoming struggle.  
We thank the donors in advance!



Кога би бирал нова професија  
би станал гинеколог!  
Тогаш би работел само со политичари.

If I choose a new profession  
I would become a gynecologist!  
Then I would only work with politicians.



После секои избори  
сончогледот има криза на идентитетот.  
Не знае дали е индустриска  
или политичка суровина.

After each election, sunflower has  
identity crisis.  
Does not know  
whether it is an industrial or political raw material.

Јас знам дека ништо не знам.  
И Сократ ми завидува за ова.

I know that I do not know anything.  
And Socrates envies me for this.



Традицијата ни е во крвта.  
Со векови сме бескрвни!

Our tradition is in our blood.  
For centuries, we are bloodless!



Нашиот човек е како грамофонска плоча!  
Час се врти на една, час на друга страна.

Our man is like a gramophone record!  
An hour turns one, hour on the other side.



Се поделивме на Наши и Нивни!  
Само парите останаа - Нивни.

We divided ourselves into ours and theirs!  
Only money remained - Theirs.

Само што се навикна народот на сиромаштија,  
кога... Оп, нова влада!

Only the people of poverty have become accustomed,  
when ... opss..., new government!



Не знаев како се размножуваат глодарите.  
Сè додека не ги видов избирачките листи!

I did not know how rodents are multiplying.  
Until I saw the electoral rolls



Нема потреба од прислушни уреди.  
Нашиот човек редовно си ги мие ушите!

No need for tapping devices.  
Our man regularly washes his ears!



Некои поразот го прославија дискретно.  
Да не им завидува победникот!

Some defeat was celebrated discreetly.  
Not to be overwhelmed by the winner!

Најголеми патриоти се оние  
кои го знаат само македонскиот јазик.  
Тие не можат да мрднат од Македонија.

The biggest patriots are those  
who only know the Macedonian language.  
They can not move from Macedonia.



Водачот нема ни мравка згазнато.  
Освен ако не ги сметате оние  
што се вредни - како мравки.

The leader does not even have an ant ceded.  
Unless you consider those  
which are valuable - like ants.



Денес владее Водачот.  
Законот ќе мора да почека  
поубави времиња.

The leader now rules.  
The law will have to wait beautiful times.

Морталитетот е во границите на нормалното.  
Ненормален ни е наталитетот.

Mortality is in the frame of the normal.  
Our natality is abnormal.



Идентификуван е масовниот убиец.  
Тоа е оној од билбордите!

The mass is identified killer.  
That's the one from billboards!



Народот е осуден без сослушување.  
Водачот нема време никого да слуша.

The people are doomed without hearing.  
The leader no time to listen to anyone.



Кога е водачот изгубен случај,  
тогаш народот си го добива она што го бара.

When the leader is lost case,  
then the people get it what he wants.



Глувците не го напуштаат  
бродот што тоне.  
Сè уште им трае мандатот.

Mice do not leave  
the sinking ship.  
Their mandate is still in place



Нема потреба Господ да суди.  
Избраните го осудија на пропаст.

There is no need for the Lord to judge.  
The judges have condemned him of ruin.



И патот кон светлата иднина  
ни го прават со провизија.  
Затоа никако да го довршиме.

And the road to the bright future  
they do it with a commission.  
That's why we can not finish it anymore.

Другите џелати меркаат само една глава.  
Нашиве џелати ги меркаат  
главите – на целиот народ.

The other executioners measure only one head.  
Our executioners measure them  
the heads - of the whole population.



Кој ќе ги отвори очите пред време,  
тој нема да го догледа целиот филм.

Who will open your eyes  
ahead of time, he will not need  
to watch the whole movie.



Дивите мечки медот го собираат  
во шума. Домашниве мечки  
до него доаѓаат преку тендери.

Wild bears honey gather  
in the forest. Home bears  
to him come through tenders

Бројот на жртви е поголем од бројот на жители.  
Некои жители се жртви и на онаа  
и на оваа власт!

The number of victims is greater  
than the number of inhabitants.  
Some residents are the victims of both,  
current and previous government!



Конечно и политичарите постигнаа единство!  
Сите лажат како Еден.

Finally, politicians reached unity!  
Everybody is lying like One.



Крадците би го вратиле украденото  
ако државата гарантира дека нема  
други заинтересирани крадци.

The thieves would return the stolen  
if the state guarantees that it will not  
other potential thieves.

Волкот влакното го менува од потреба.  
Политичарите – од интерес!

The wolf's hair changes it of need.  
Politicians - Of Interest!



Оние што се задоени со мајчино млеко  
сега прстот си го цицаат.

Those who are breast milk feeded  
now they are finger suckers.



Ги модернизиравме и селата.  
Сега и таму има сељаци!

We also modernized the villages.  
Now and there are the peasants!



Заради оние што јадат кавијар,  
останавме и без ајвар!

Because of those who eat caviar,  
We stayed without ajvar!

Нашата куќа почнавме  
да ја градиме од покривот.  
Затоа оџакот не ни чади!

We started our house  
to build it from the roof.  
That's why the chimney does not smoke!



На луѓето со памет, не им требаат функции.  
Затоа на функции се луѓе без памет.

The people with the mind,  
they do not need functions.  
Therefore, in the functions are people  
without a mind.



Мачканите со сите бои,  
не користат црна боја!  
Ја оставија за мачкање на народот.

Colored with all colors,  
do not use black color!  
They leave for coloring the nation.

Насекаде стравот лозје чува.  
Само кај нас е влезен во коски!

Everywhere the fear vineyard keeps.  
Only in our country has it got into bones!



Да не беа врските со криминалците  
ќе немавме ни врвни судии.  
Добивајќи мито – достигнуа врв!

If there were no connections with criminals  
we would not even have top judges.  
Getting bribery – reaching the top!



Македонска кореографија:  
Чекор напред-два назад,  
и стигнавме онаму  
каде што никогаш не сме биле!

Macedonian choreography:  
Step forward-two back, and we got there  
where we have never been!

За веронаука, во политиката,  
не требаат наставни помагала.  
Таму боговите се гледаат и со голо око.

For Religious Science in Politics  
they do not need teaching aids.  
There, the gods are also seen with the naked eye.



Не се тови прасе в' очи на Божиќ.  
Затоа Свињите ги гоиме четири години.

Do not feed the pig in the eyes of Christmas.  
That's why we feed them for four years.



Водачот ги спои убавото и корисното.  
На народот му врзува машни.

The leader brings together  
the beautiful and useful.  
He ties the people with necktie.

Стоката е неспособна да стане човек.  
Затоа човекот има способности да стане стока.

The cattle is incapable to become a human.  
But, human has the ability to beome a cattle.



Пропаста на светот не зависи од нас.  
Нас ни за пропаст не нè бива.

The ruin of the world does not depend on us.  
It does not matter for us.



За нив малиот екран е голема работа.  
Од ѓаволи станаа анѓели.

For them, the small screen is a big thing.  
From the devils they became angels.



Не извадија од памет оние без мозок!

Those who have no brains  
have got out of our mind!



Нас може секој да нè тури. Дури и ако е – бос!

Everyone can trample us. Even if is - bare feet!



Порано Македонија ги хранеше Македонците.  
Денес - ги јаде!

Previously Macedonia fed Macedonians.  
Today - eat them!



Конечно станавме предмет  
на интерес на науката.  
Нè посматраат!

We finally became an object  
of interest to science.  
They are watching us!



За да бидеш нечие Горило,  
мора од себе да направиш Мајмун!

To be one of Gorilla,  
you have to make a monkey from yourself!

Закопот на оние што нè задолжија  
ќе го правиме онака како што ќе ги  
исплатуваме кредитите. На рати.

The burying of those who indebted us  
we will do the same as we will  
pay off loans. In installments.



Постаментот за споменик  
мора да го издржи коњот.  
Коњот ќе го издржува народот!

The statue for the monument  
must endure the horse.  
The horse will support the people!



Нема ништо посилно  
од природата.  
Затоа природно глупите се на сила!

There is nothing stronger of nature.  
That's why naturally stupid are in power!

Крадењето се смета за врвна активност!  
Затоа што најдобро крадат оние од врвот.

Stealing is considered a supreme activity!  
Because the best steal those from the top.



Богатите се секогаш на коњ.  
Затоа останатите  
се чувствуваат како магариња.

The rich are always on horseback.  
That's why the rest  
feel like donkeys.



Гулабот го оправда епитетот  
– гулаб на мирот.  
Супата од гулабот ни ги смири цревата.

The dove justifies the epithet -  
the pigeon of peace.  
The soup of the dove calmed the intestines.

Ако е мртовецот поголем од гробот,  
тогаш гробот е наменет за народот!

If the dead man is greater than the grave,  
then the grave is intended for the people!



Закон без дупка е како Библија.  
Наменет е само за чесните!

A law without a hole is like a Bible.  
It's just for the honest!



Пропаста на светот доцни!  
Затоа ние на време пропаднавме.

Fall in the world, come late!  
That's why we failed in time.



Завршивме со одлив на мозоци!  
Сега немаме ни ние.

We ended the outflow on the brain!  
Now we do not have either.

Злото не можеше да фати корења,  
па мораше да влезе во луѓето.

Evil could not capture roots,  
so he had to enter the people



Нам студеното не ни пречи.  
Дури и ако го бакнеме  
претседателот во студено чело.

We do not mind the cold.  
Even if we kiss it  
president in the forehead.



Слободата на говорот е дозволена  
само за вешти луѓе.  
За оние што знаат да зборуваат од стомак.

Freedom of speech is allowed  
only for skilled people. For those  
who can speak from the stomach.

Нашите тенкови немаат гасеници.  
Ама затоа се полни  
со бубачки, бумбари, гуштерчиња...

Our tanks have no caterpillars.  
But that's why it's full  
beetles, beans, lizards ...



Оној што пие за да ја удави тагата,  
одамна е потонат!

The one who drinks to drown the grief,  
It has long been sunk!



Порано просјациите спиеја  
под мостовите.  
Сега ниту нив сон не ги фаќа.

In the past, the beggars were sleeping  
under the bridges. Now  
they do not even touch their dreams.

Партиите како гаќи ги менуваат  
оние што немаат ни гаќи!

The parties like panties change them  
those who do not have our pants!



Лошите вести доаѓаат од горе.  
Затоа е нормално  
што се наменети за оние долу.

Bad news comes from above.  
That's why it's normal  
which are intended for those down.



Нема шанси да ни изумре  
родот македонски!  
Нас нè е.е кој ќе стигне.

There's no way to get out  
the genus Macedonian!  
We are f..ed by whoever will reach us.

Нормално е да крадат народни пари!  
И крадците се дел од народот.

It's normal to steal public money!  
And thieves are part of the people.



Идеална половина газ може  
да продадат само оние со танга гаќи!  
Тангата го делат газот на два еднакви дела.

An ideal half-ass can  
sell only those with tang pants!  
The tang divides the ass into two equal parts.



Дека здравјето е богатство можат  
да го потврдат само оние болни  
кои што фрлаат пари по докторите.

That health is a treasure can  
to confirm only those sick  
who throw money on the doctors



Инспекторот наеднаш оглуве  
кога виде кого треба да испрашува!

The inspector suddenly shuddered  
when he saw whom he should question!



Кој сака да учи од грешки  
нека повели кај нас.  
Ние имаме најголема издавачка дејност.

Who wants to learn from mistakes  
let them go to us. We  
we have the biggest publishing activity.



Гоце Делчев никогаш  
не ја напушти Македонија.  
Затоа умре млад.

Goce Delchev never  
left Macedonia.  
That's why he died young.

Партиската книшка е како анален лек!  
Може да ви го спаси газот.

The party booklet is like an anal remedy!  
Can save your ass.



Чесен човек е како скелет од диносаурус!  
Тешко се наоѓа.

An honest man is like a dinosaur skeleton!  
It's hard to find.



Кој ќе клекне пред да стартува,  
трката ја завршува исправено.

Who will kneel before it starts,  
the race ends upright.



Па, што ако младите одат во странство?!  
И таму ќе остарат.

So what if the young go abroad ?!  
And they will grow old there.

Нашата држава не може да стане пустина.  
Во буџетот немаме ни за песок.

Our country cannot become a desert.  
We do not even have money  
for sand in the budget.



Закопот на државата ќе се одвива  
во најголема тајност!  
Неа ќе ја закопаат Избрани гробари.

The burial of the state will take place  
in the greatest secrecy! It  
will be buried by Selected Graveyards



За заслуги во војната дедо ми  
доби орден со златен венец.  
А оние кои не заслужија орден,  
му положија венец.

For the merit of my grandfather time of the war  
he received an Order with a Golden Wreath.  
And those who did not deserve the Order,  
gave him a crown.

Пак имаме погрешна пресуда.  
Наместо политичарите,  
во куќен притвор е народот!

Again, we have a wrong judgment.  
Instead of politicians,  
in the house arrest is the people!



Господ одбра човекот да потекне од мајмун.  
Во потесна конкуренција беше и свињата.

The Lord chose the man to come from a monkey.  
The pig was also in close competition.



Во народните кујни нема потреба  
од миење чинии.  
Гладните сè излижуваат!

There is no needs in public kitchens  
from washing dishes.  
The hungry are cleaned all over!

Оние кои крадеа паметно, сега живеат убаво.  
И со тоа докажаа дека паметта  
и убавината сепак можат да одат заедно.

Those who steal smartly, now live nicely.  
And with that they proved that the memory  
and beauty can still go together.



Повеќе нема да изигруваме партизани.  
Само окупирани можеме во Европа.

We will no longer play partisans.  
We can only enter in Europe, occupied.



Мојата земја попрво ќе стане резерват  
отколку да не примат во ЕУ!  
Европа сè уште нè смета за Индијанци.

My country will soon become a reserve  
than to receive in the EU!  
Europe still regards us as Indians.

Меморијата ме служи добро.  
Во социјализмот,  
меѓу појадокот и вечерата беше ручекот.

The memories serve me well.  
In socialism, between  
The lunch and dinner were lunch.



Ни недостасува турското ропство!  
Тогаш барем знаевме кој нè угнетува.

We are missing Turkish slavery!  
At that time, at least we knew who oppressed us.



Изборите ја враќаат меморијата.  
Тогаш на сите им текнува  
дека постои и народ.

Elections return memory.  
Then everyone sees them  
that there is a nation.

Стравот ги сака луѓето кои се кожа и коски.  
Полесно му е да им влезе в' коски.

Fear loves people which are skin and bones.  
It is easier for them to get into bones.



Нема места во душевните болници.  
Ама ако имате партиска книшка,  
ќе се најде некое место во министерствата.

There are no places in mental hospitals.  
But if you have a party booklet,  
a place will be found in the ministries.



Обезглавениот народ  
никако да одбере глава по мерка.  
Затоа други му земаат мерка.

The headless people  
cannot even choose a head to measure.  
That's why others take a measure

Нашите луѓе немаат болни амбиции.  
Освен оние што сакаат да јадат три пати на ден.

Our people do not have painful ambitions.  
Except those who want to eat three times a day.



Не сме потомци на Марко Крале!  
Тој ораше друмови, а ние не можеме  
ни нивите да си ги изораме.

We are not the descendants of Marko Krale!  
He plowed the tracks, but we cannot  
let us lay out the fields.



Собранието е ангелско кога нема никој внатре.  
А кога ќе влезат пратениците,  
како ѓаволи да влегле.

The assembly is angelic when there is no one inside.  
And when the members enter,  
look like the devils enter.



Човек кој не знае да мисли,  
кажува сè што мисли!

A man who does not know how to think,  
tells everything he thinks!



Откако историјата почна да се пишува со крв,  
немаме историја - ни снема крв.

Since history began to be written with blood,  
we have no history - we are luck of blood.



Убавината на слободата може  
да ја почувствуваат само поробените.

The beauty of freedom  
can only be felt by the enslaved.



Кога претседател на партијата е камелеон,  
тогаш и лавот мора да ја менува бојата!

When the chairman of the party is a chameleon,  
then the lion must change the color!

Кредитот е на второ место за спас на луѓето.  
На прво место сè уште е – јажето!

The credit is the second place to save people.  
In the first place is still - the rope!

☪ ✦ ☪

Некои луѓе живејат како грофови!  
Се додека не се замешаа психијатрите.

Some people lived as barracks!  
Until the psychiatrists interfered.

☪ ✦ ☪

Жртвата е на местото на злосторството.  
Злосторникот е на билбордот!

The victim is at the scene of the crime.  
The criminal is on the billboard!

☪ ✦ ☪

Платите не ни стигнуваат од први до први,  
само поради Првиот!

Salaries did not reach us from first to first,  
only because of the First!

На нашиот човек и мачките  
и кучињата му завидуваат.  
Не само што има девет животи,  
туку и живее како куче!

To our man even the cats  
and dogs envy him.  
Not only cause has nine lives,  
but lives like a dog!



Казната доживотен затвор  
е само за оние што немаат пасош.

The sentence of life imprisonment,  
is only for those who do not have a passport.



Нашите шанси се качија на последниот воз.  
А ние го пропуштивме последниот воз.

Our chances are snapped on the last train.  
And we do missed the last one.

Тука квантитетот е поважен од квалитетот.  
Затоа паметните никако да победат!

Here the quantity is being imported from the quality.  
That's why smart cannot win!



Онаму каде што устата е посилна од мозокот,  
настрадава задникот!

Where the mouth is sticking out of the brain,  
the butt gets sick!



Грбовите мора да ги намалиме.  
Мртвите претераа со вртење во нив.

The graves have to be reduced.  
Dead are too much rolling in them.



Има филмови во кој главниот јунак е слепец.  
Таков е нашиот филм.

There are movies in which the protagonist  
is a blind man. Such is our movie.

Во нашата земја  
никогаш немало диносауруси.  
И нив им било јасно дека тука нема живот.

There has never been a dinosaur in our country.  
And it was clear  
to them that there was no life here.



Во политичкиот егзорцизам  
ѓаволите можеш да ги смениш,  
ама не и да ги истераш.

In political exorcism,  
you can change the devil,  
but not get them out.



Глувите и слепите се најсреќни!  
Ниту гледаат ниту слушаат политичари.

The deaf and the blind are happiest!  
They neither see nor listen to politicians.

Власт која не знае да краде е безидејна.  
А народот не е будала да гласа за безидејни!

Power that cannot steal is idle and with no ideas.  
And the people are not fooled to vote for useless!



За народот е подобро  
фудбалерите да станат политичари.  
Тогаш народот ќе биде стручно шутиран.

For the people, it is better for football players  
to become politicians.  
Then the people will be professionally shot.



Европа нè убеди дека не сме случај за жалење!  
Ни се смее.

Europe convinces us  
that we are not a case of regrets!  
It laughs at us.

Принудното држење диета  
зависи само од нозете.  
Редовна диета држат оние  
што не можат ни на нозе да се држат.

Forced keeping of the diet  
depends only on the legs.  
A regular diet is held by those  
who cannot stand on their feet.



Во недостаток на мачки и глувци  
играта мораше да продолжи  
меѓу народот и власта!

In the shortage of cats and mice  
the game had to continue between  
the people and the government!



## **БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ:**

Роден 1956 год. во Будимпешта (Унгарија).

## **ОБЈАВЕНО:**

**ЧЕТИРИ ЧЕКОРИ ДО ВИСТИНАТА**  
(Студентски збор – Скопје, 1988)

**МУЗИКА ЗА ГЛУВИ**  
(самоиздание, 2006)

**ИСУСЕ, ЛУЦИФЕР НЕ ВИКА**  
(Алма-Белград, 2007 – македонско/српски)

**НАШИТЕ ПРИЈАТЕЛИ**  
(Макформ-Скопје, 2007)

**АНТОЛОГИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ АФОРИЗАМ**  
(Алма-Белград, 2007 – македонско/српски)

**АНТОЛОГИЈА МАКЕДОНСКОГ АФОРИЗАМ**  
(Алма - Белград, 2007...скратено издание)

**НАШИТЕ ПРИЈАТЕЛИ 2**  
(Алма - Белград, 2008)



**АНТОЛОГИЈА НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ 1 и 2**  
(Алма - Белград, 2008 – македонско/српски)

**МАКЕДОНИЈО, МАЈКО, КОЈ МИ Е ТАТКО**  
(Алма - Белград, 2010 – на српски јазик)

**БИСЕРИ НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ 1 и 2**  
(Алма - Белград, 2010 – на српски јазик)

**БИСЕРИ НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ 3**  
(Алма - Белград, 2011 – на српски јазик)

**АНТОЛОГИЈА НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ**  
(Макформ - Скопје, 2012)

**БИБЛИЈА ЗА НЕВЕРНИЦИ**  
(Макформ - Скопје, 2013)

**ВРЕЛИ МРАЗОВИ -**  
**АНТОЛОГИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ АФОРИЗАМ**  
(Медиа Принт-Скопје, 2013)

**BIBLIA DLA NIEWIERZASYCH**  
(Chemigrafija-Krosno, 2014 – на полски јазик)

**МАДЕ ИН МАЦЕДОНИА**  
(Макформ - Скопје, 2014)

**ИСУСОВИТЕ АНТИХРИСТИ**  
(Славјански универзитет-Свети Николе, 2017)

**Добитник на наградите:** „Радоје Домановиќ”, (2007), за светски придонес на сатирата „13 Ноември”, на град Скопје (2008), од областа на публицистиката; „Драгиша Кашиковиќ”, (2008), за најдобра балканска антологија; „Шабачка чивијада” (2007 и 2008), за афоризми и сатирична приказна; Хумореска на годината во „Јежев хумор“ (1998); „Златен прстен 2011”, (Бијељина - БиХ); „Златен круг” на Сатира фест

2012 (Белград - Србија); „Наџи Наман 2012”, (Либан)... за најдобро книжевно дело по содржина и стил, со цел за развој на човечките вредности; „Носорог-2012”, за најдобар балкански сатиричар;

Награда за животно дело „Делчево 2014” ;Награда на „СЛЕМ” фестивалот во Лесковац (Србија, 2016); Награда на фестивалот „Јас, Итар Пејо,, (2017.) и фестивали во Винаца, Кочани, Пожаревац, Мркоњиќ град, Сараево, Пожаревац, Параќин...

Главен одговорен уредник на весниците за хумор и сатира „Македонски остен”, „Остен” и весникот на студентската младина на Македонија, „Студентски збор”.

Претседател на здружението на хумористи и сатиричари „Остенови”.

Член на БАК (Белградски афористичарски круг).

Член на ЗНМ (Здружение на новинари на Македонија)

Афоризмите му се преведени на: српски, руски, полски, германски, англиски, романски, италијански, словенечки, арапски, каталонски, шпански, турски.

Работи во ЈСП-Скопје, како Дипломиран машински инженер.

[www.vasiltolevski.mk](http://www.vasiltolevski.mk)  
[ciletolevski@yahoo.com](mailto:ciletolevski@yahoo.com)  
[tolevski@jsp.com.mk](mailto:tolevski@jsp.com.mk)

CIP - Каталогизација во публикација  
Национална и универзитетска библиотека  
„Св. Климент Охридски“, Скопје

821.163.3-84

ТОЛЕВСКИ, Васил  
Сува река / Васил Толевски. - Скопје :  
В. Толевски, 2018. - 252 стр.; 20 см

Афоризми напоредно на мак. и англ. јазик.  
- Слика и белешка за авторот: стр. 248-250

ISBN 978-9989-9813-5-7

COBISS.MK-ID 107030026